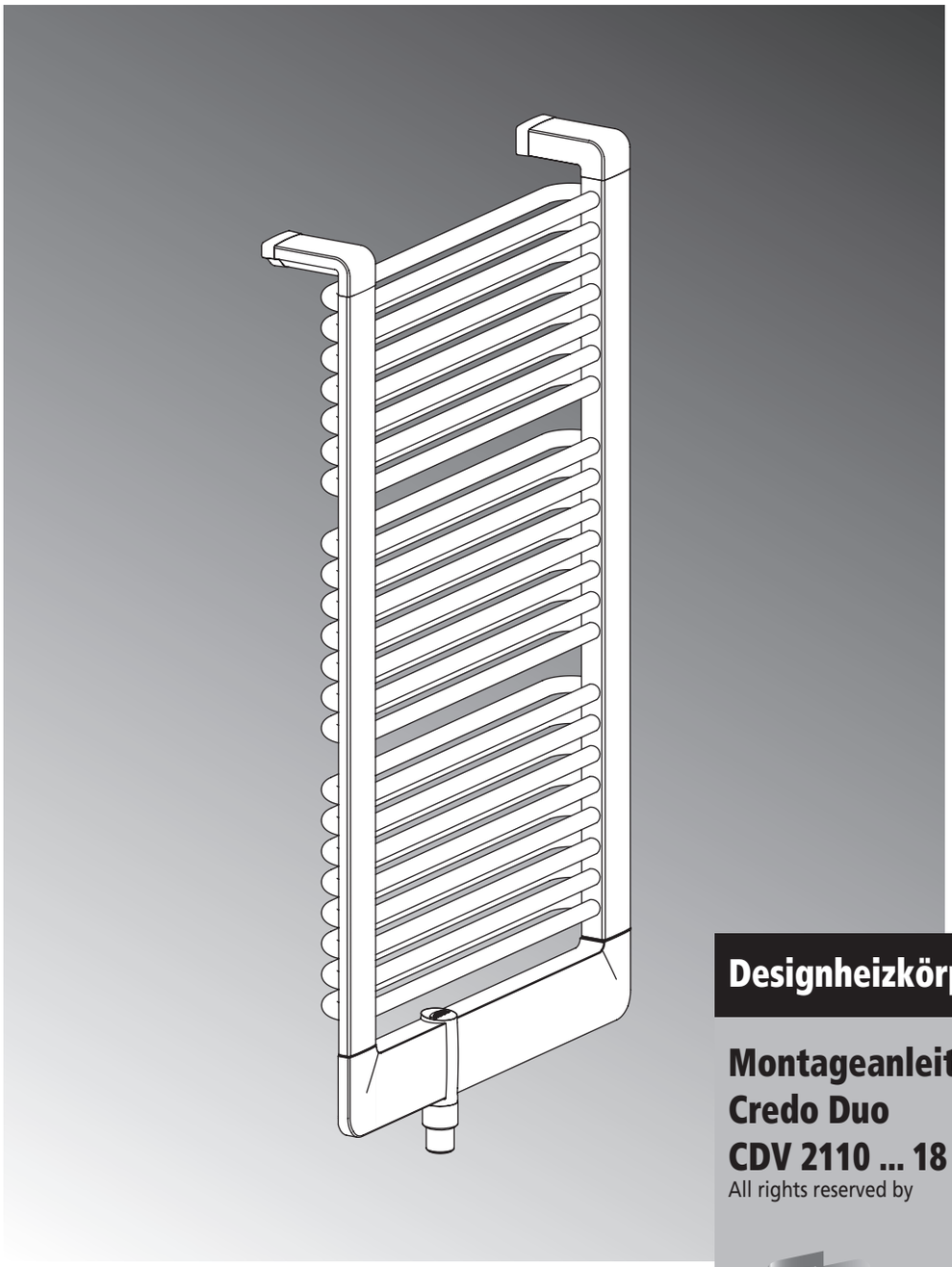
Credo Duo

Credo Duo

Montage- und

Bedienungsanleitunganleitung



Designheizkörper

Montageanleitung
Credo Duo
CDV 2110 ... 18

All rights reserved by

55/45 DIE *neue* WÄRME

HEIZKÖRPER RAL GÜTEZEICHEN AUS STAHL

DIN EN EURONORM 442

Ausgabe 02/11 EDV-Nr. 6905543

Kermi GmbH
Pankofen-Bahnhof 1
94447 Plattling

Telefon +49+9931/501-0
Telefax +49+9931/3075
www.kermi.de

Heizkörper
Duschkabinen
Stahl-Servicecenter

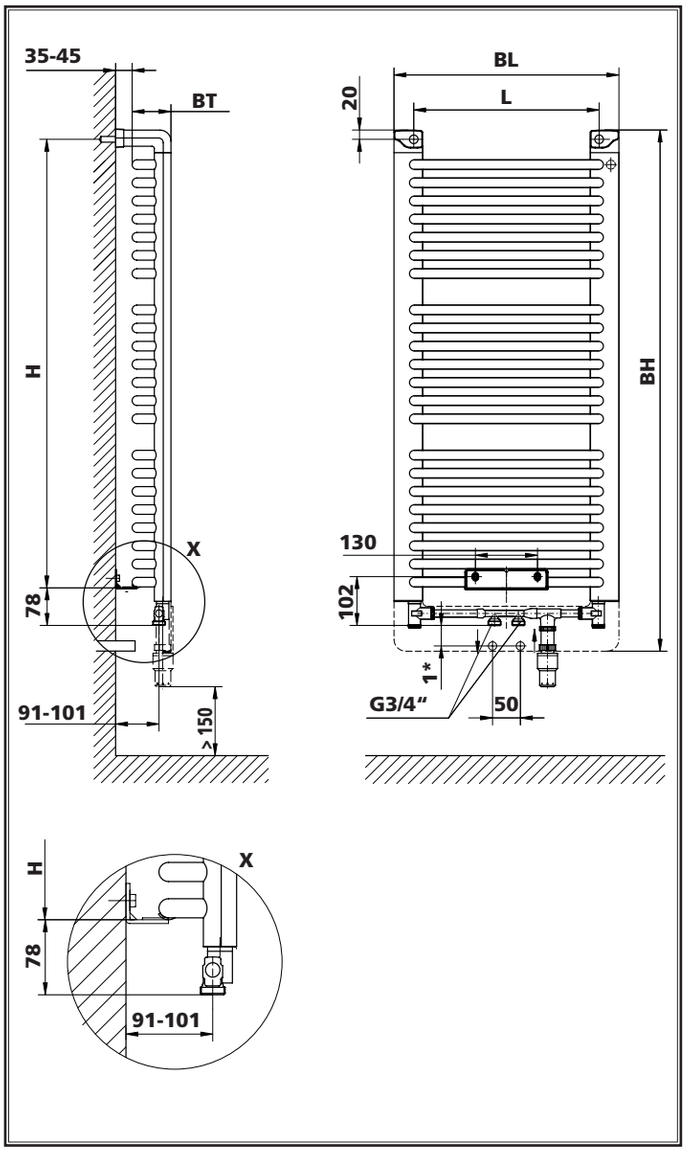
I Technische Daten

NR	H [mm]	L [mm]	L/2 [mm]	BH [mm]	BL [mm]	BT [mm]	G [kg]	V [l]
CDV21100045....K	941	400	200	1091	471	81	15,4	6,7
CDV21100060....K	941	550	275	1091	621	81	18,8	8,3
CDV21140045....K	1321	400	200	1471	471	81	21,1	9,4
CDV21140060....K	1321	550	275	1471	621	81	26,1	11,9
CDV21140075....K	1321	700	350	1471	771	81	31,0	14,5
CDV21180045....K	1739	400	200	1889	471	81	27,5	13,2
CDV21180060....K	1739	550	275	1889	621	81	34,5	17,2
CDV21180075....K	1739	700	350	1889	771	81	40,4	18,9

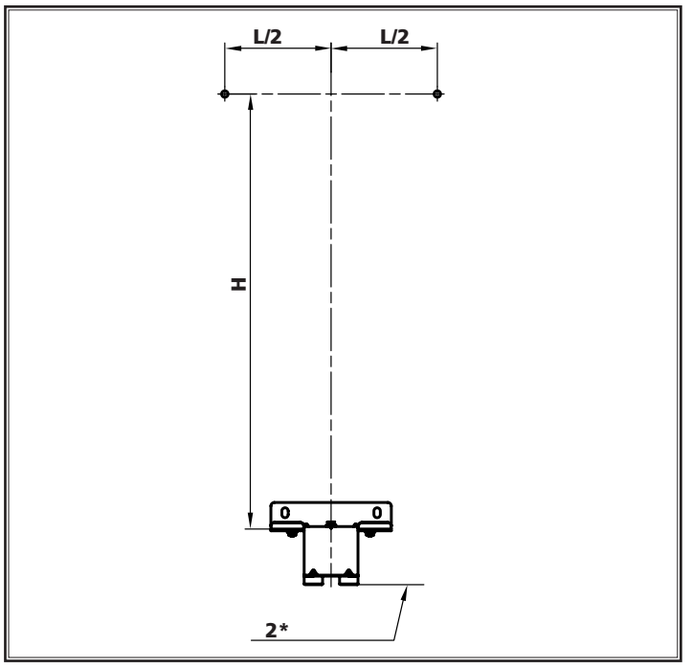
II Legende

NR Artikel-Nr.
H Abstand: obere Bohrlöcher zu Auflagefläche Wandkonsole
L Abstand der oberen Bohrlöcher
BH tatsächliche Bauhöhe
BL tatsächliche Baulänge
BT Bautiefe
G Gewicht
V Wasserinhalt
E Entlüftung
1* geeignete Anschlussverschraubung

III Seiten- und Rückansicht



IV Bohrabstände



2* Unterkante Anschlussgewinde

V Anschlüsse

Anschlüsse: 2 x G 3/4“ (Außengewinde) nach unten.
Vorlauf rechts und links möglich, Ventil beidseitig anströmbar.
Entlüftung: G 1/4“ (Innengewinde) nach hinten

VI Betrieb

Betriebsdruck: max. 8 bar
Prüfdruck: 10,4 bar
Betriebsbedingungen: Heißwasser bis 110°C.
Elektrozusatzbetrieb möglich (max. Vorlauftemperatur **80°C**).
Elektroheizeinsatz nachrüstbar.
Kombination mit xlink* möglich (max. Vorlauftemperatur **70°C**, max. Betriebsdruck **6 bar**).
*Anschlussgarnitur für Zusatzanschluss Fußbodentemperierung (Informationen siehe aktuelle Verkaufsunterlagen)

Montage- und Bedienungsanleitung dem Endverbraucher überlassen!

VII Herstellerhinweise

Zulässiger Gebrauch

Der Heizkörper darf nur zum Heizen von Innenräumen und zum Trocknen von wasserfeuchten Textilien verwendet werden. Jeder andere Gebrauch ist nicht bestimmungsgemäß und daher unzulässig!

Hinweis:

Betriebsbedingungen und Wasserbedingungen sind nach DIN 2035 einzuhalten. Einsatz nur in geschlossenen Heizkreissystemen.

Hinweis:

Die ausgelieferten Heizkörper dienen ausschließlich der Raumerwärmung. Sie sind nicht geeignet als Sitzgelegenheit, als Kletterhilfe oder Steighilfe.



Je nach Vorlauftemperatur kann die Oberfläche des Heizkörpers bis zu 110°C heiß werden.

Es besteht Verbrennungsgefahr!

Wartung und Reinigung

Entlüften Sie den Heizkörper nach der Inbetriebnahme und nach längeren Betriebsunterbrechungen.

Die Reinigung darf ausschließlich mit milden, nicht scheuernden handelsüblichen Reinigungsmitteln erfolgen.

Reklamation

Wenden Sie sich im Schadensfall an Ihren Fachhandwerker!

Achtung!

Lassen Sie die Montage und Reparaturen ausschließlich vom Fachhandwerker ausführen, damit Ihre Rechte nach dem Sachmängelhaftungsgesetz nicht erlöschen!

Zubehör

Gemäß aktuell gültiger Verkaufsunterlagen.

VIII Montageablauf

1 Montageanleitung vor dem Einbau sorgfältig durchlesen!

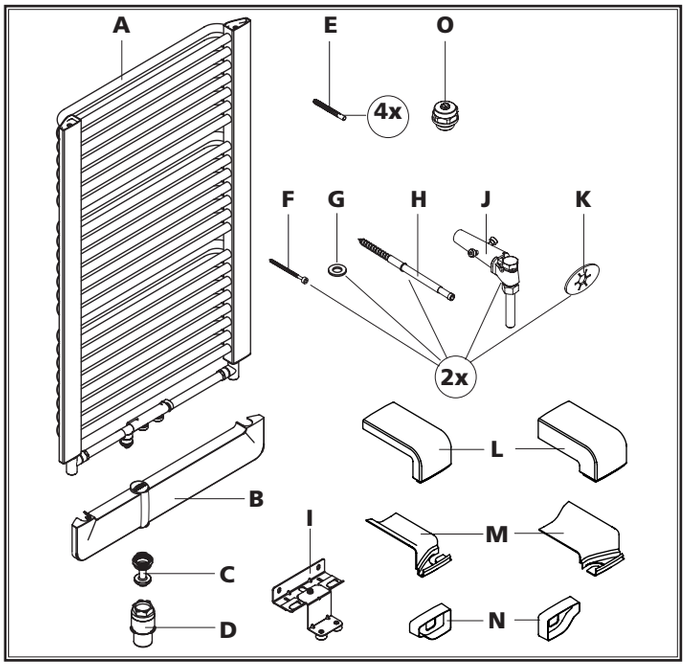
2 Transport und Lagerung nur in der Schutzverpackung!

3 Einbauort

Hinweis

Bei Elektrozusatzbetrieb müssen die in VDE 0100 Teil 701 vorgeschriebenen Schutzbereiche eingehalten werden (Heizkörper-seitlich außerhalb Wannen- oder Duschenbereich, Steckdose und Schaltuhr mindestens 0,6 m seitlich davon).

Beachten Sie darüber hinaus alle örtlichen Vorschriften!

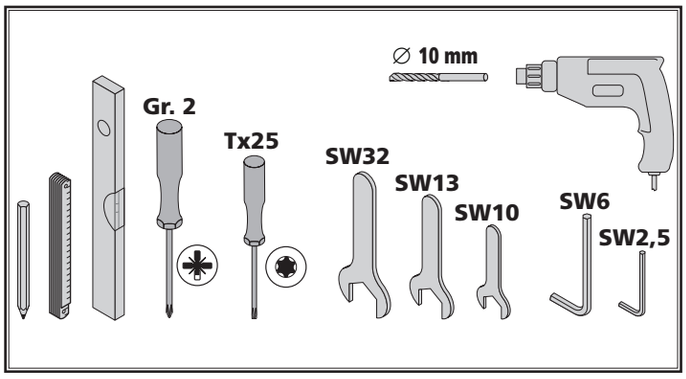


4 Packungsinhalt auf Vollständigkeit und Schäden überprüfen!

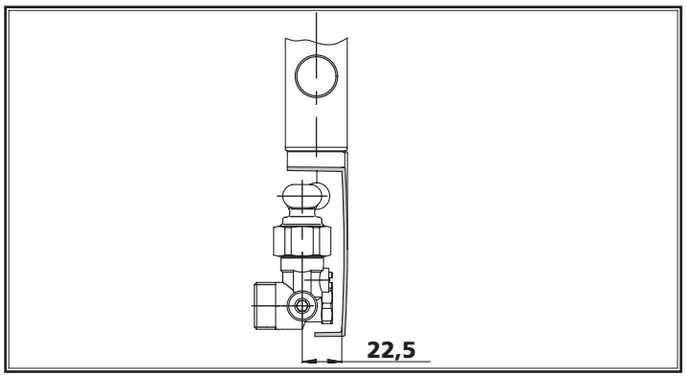
A	Heizkörper mit Ventilgarnitur	**I**	Wandkonsole vormontiert mit Montagelehre
B	Blende für Ventilgarnitur	**J**	Aufsteckhalter vormontiert
C	Längenausgleich	**K**	Fixierscheiben
D	Thermostatkopf	**L**	Befestigunsverkleidung oben
E	Dübel 10x80	**M**	Befestigungsverkleidung unten
F	Innensechskantschraube 8x80	**N**	Wandrosetten
G	Scheibe	**O**	Entlüftungsstopfen
H	Haltebolzen		

Hinweis

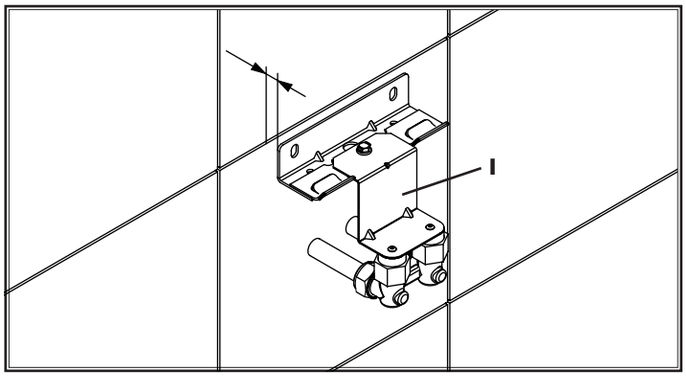
Das mitgelieferte Befestigungsmaterial ist zur Verwendung in privaten Gebäuden für ausreichende tragfähige Untergründe bestimmt. Die jeweils geeignete Befestigungsmethode ist jedoch vor Ort zu prüfen und das Befestigungsmaterial auf die bauliche Situation abzustimmten!



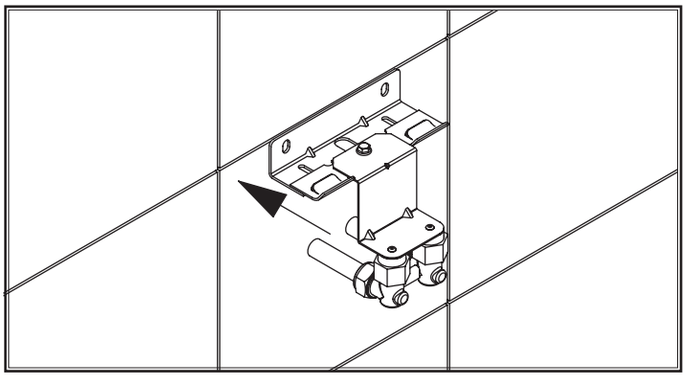
5 Benötigtes Werkzeug bereitlegen



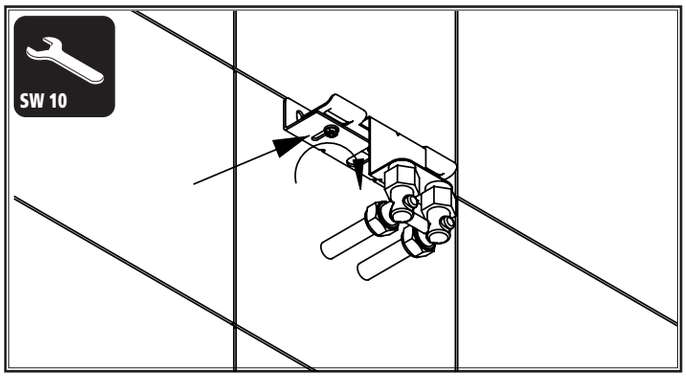
6 Geeignete Anschlussverschraubung auf Maß gemäß Abbildung bei Abschnitt „III Seiten- und Rückansicht" (91-101mm) einrichten.
(Bauraum hinter der Blende beachten!)



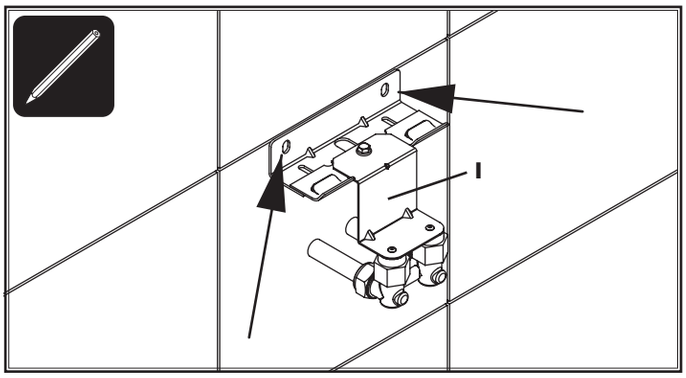
7 Wandkonsole mit Montagelehre (I) auf die Anschlussverschraubung aufsetzen.



8 Winkel der Wandkonsole zur Wand schieben.



9 Lage des Winkels durch Anziehen der beiden Muttern fixieren
Muttern fest anziehen!



10 Bohrlochposition markieren.

11 Wandkonsole mit Montagelehre (I) von der Anschlussverschraubung nehmen.

12 Zwei Dübellöcher an den Markierungen bohren:
Durchmesser 10 mm, Tiefe 80 mm

Wichtig!

Untergrund auf Tragfähigkeit überprüfen!

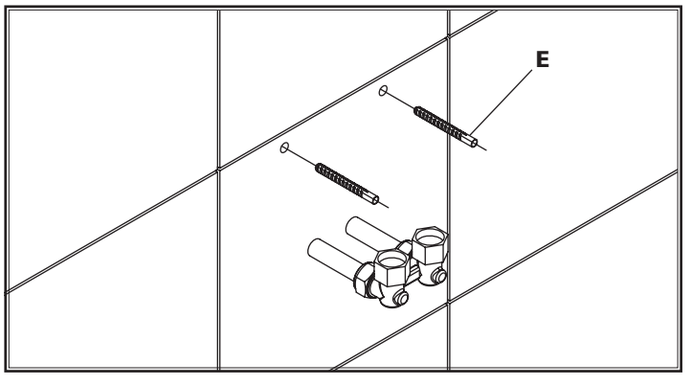
Abstände beachten: Heizkörper - seitliche Wand/Raumdecke min. 50mm!

Bohren im Drehgang ohne Schlag bei Baustoffen mit geringer Festigkeit wie z.B: Lochsteinen, Leichtbeton oder Porenbeton.

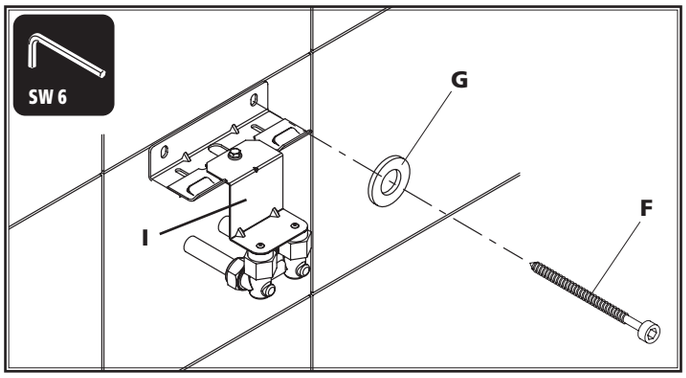
Gefahr !

Lebensgefahr!

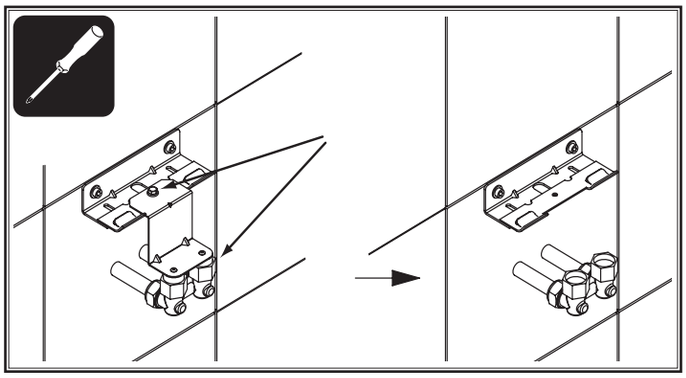
Keine wasser-, gas- und stromführenden Leitungen beim Bohren verletzen!



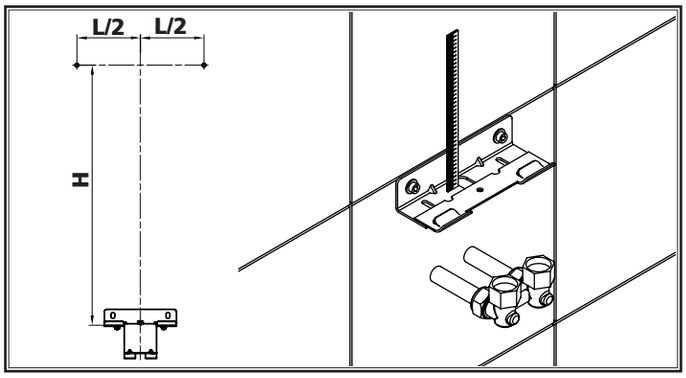
13 Dübel (E) in Bohrlöcher stecken.



14 Wandkonsole mit Montagelehre (I) wieder auf die Anschlussverschraubung aufsetzen, mit Scheibe (G) und Innensechskantschraube (F) waagrecht an der Wand befestigen.



15 Montagelehre durch Lösen der Überwurfmutter der Anschlussverschraubung und Lösen der Verbindung zur Wandkonsole entfernen.



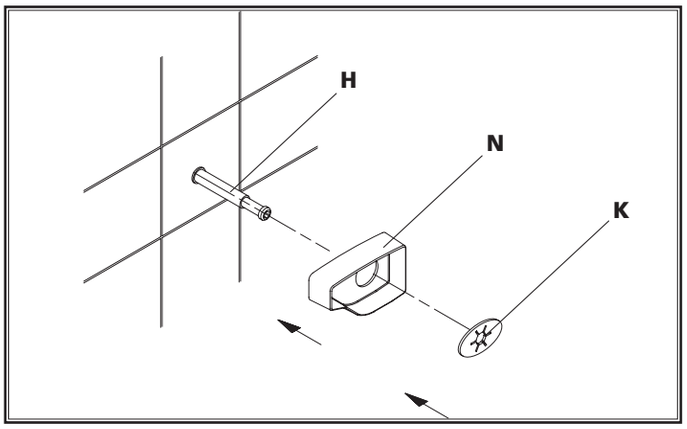
16 Ausgehend von der Wandkonsole, Bohrmaße H und L abtragen.

17 Zwei waagrechte Dübellöcher bohren.
Durchmesser 10 mm, Tiefe 80 mm

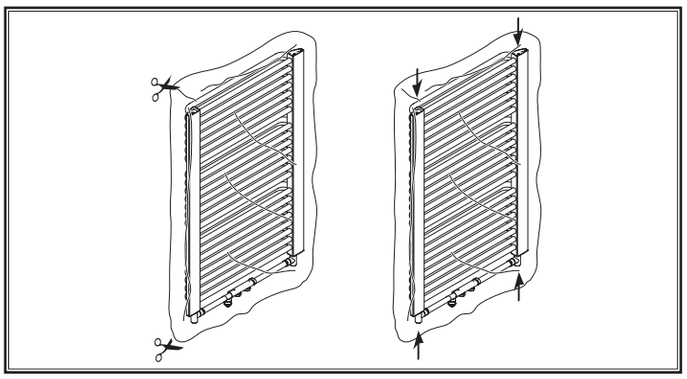
Gefahr !

Lebensgefahr!
Keine wasser-, gas- und stromführenden Leitungen beim Bohren verletzen!

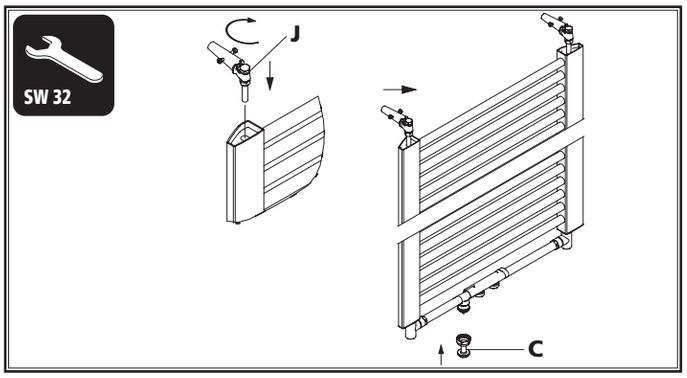
18 Dübel (E) in Bohrlöcher stecken und Haltebolzen (H) bis zum Bund eindrehen, ggf. senkreht zur Wand ausrichten.



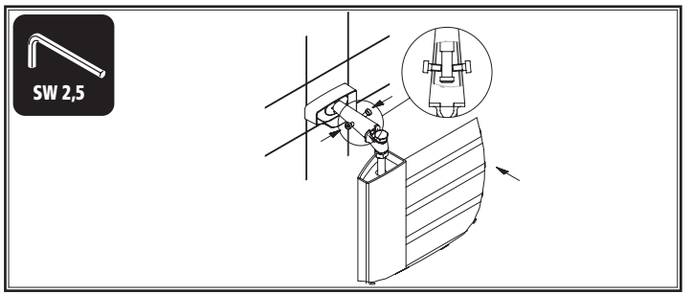
19 Wandrosette (N) und Fixierscheibe (K) aufstecken.
Wandrosette an der Wand fixieren.



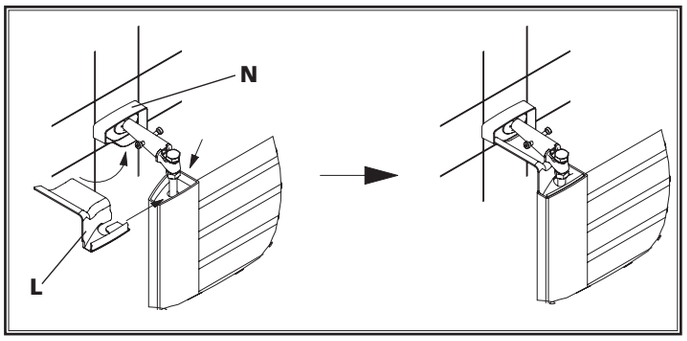
20 Schutzfolie nur von Anschluss- und Montagepunkten entfernen.
Sonst bis zur Inbetriebnahme am Heizkörper belassen.



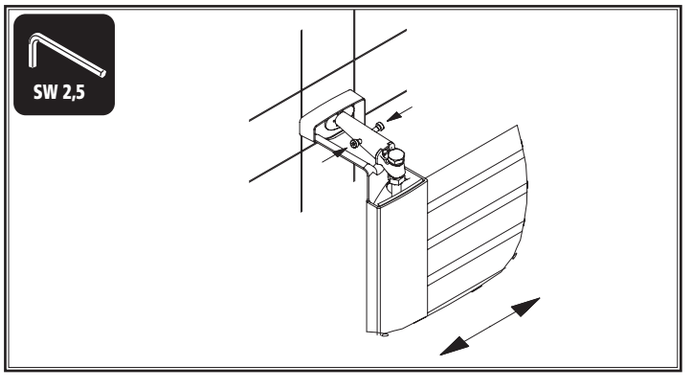
21 Aufsteckhalter (J) in oberes Heizkörperende einschrauben, so dass die Markierung der Schraube noch sichtbar bleibt.
Längenausgleich (C) am Ventil montieren.



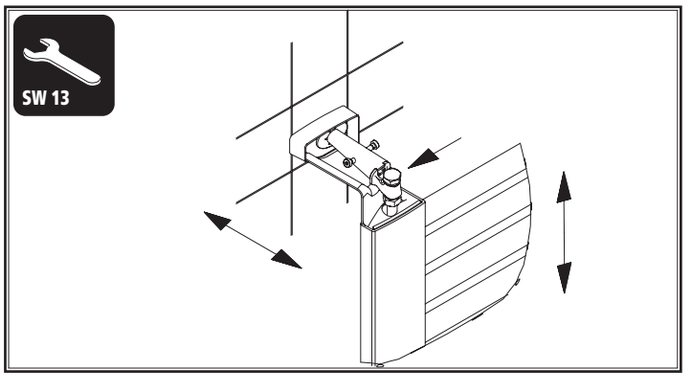
22 Heizkörper mit unterem hinterem Querrohr auf die Wandkonsole stellen und Aufsteckhalter auf die Haltebolzen schieben.
Heizkörper durch leichtes Anziehen der Schrauben M4 gegen herabfallen sichern.
Die Schrauben greifen in den Absatz des Bolzens!



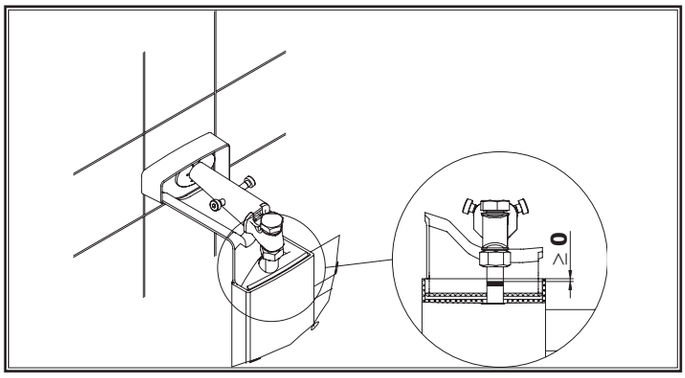
23 Befestigungsverkleidung (L) auffädeln, in die Wandrosette (N) stecken und ins Rohrende drücken.



24 Heizkörper ausrichten.
Seitliche Ausrichtung mittels Schrauben M4

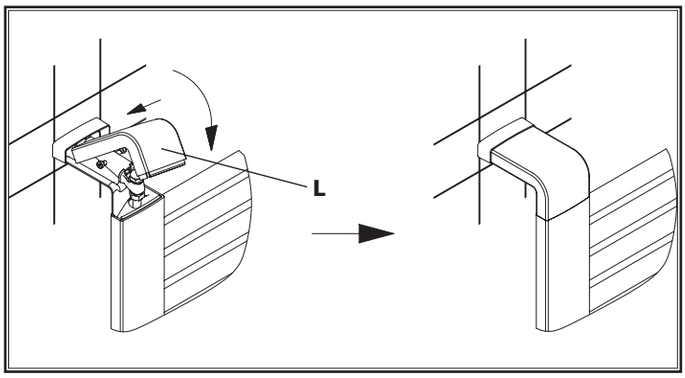


25 Heizkörper ausrichten.
Einstellen des Wandabstandes durch Verschieben entlang des Haltebolzens. Anpassen der Höhe durch Schraube am Aufsteckhalter.



Hinweis

Bei korrekter Montage befindet sich die markierung an der Schraube des Aufsteckhalters innerhalb des Sammelrohrüberstandes.

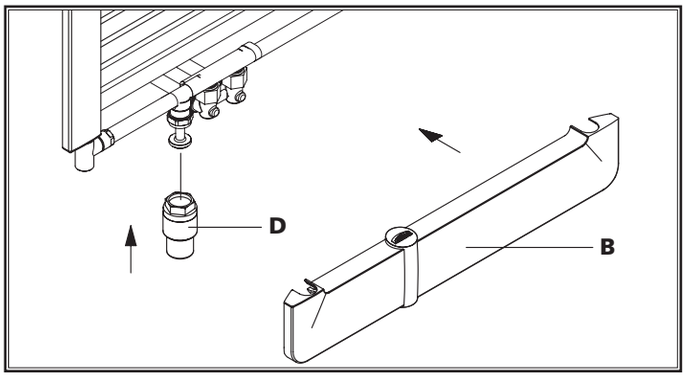


26 Wandrosetten lagerichtig positionieren.
Befestigungsverkleidung (L) einfädeln und ins Sammelrohr drücken.

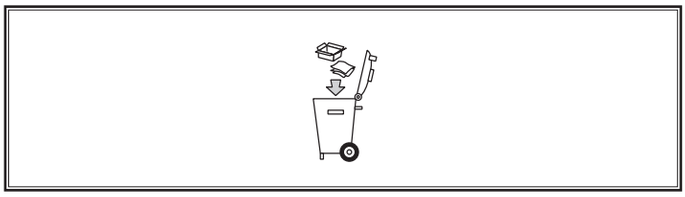
27 Schrauben M4 fest anziehen. Schraube am Aufsteckhalter mit Mutter kontern.

28 Entlüftungsstopfen einschrauben.

29 Verbindung zum Heizkreislauf herstellen.
Anlage auf Dichtheit prüfen!



30 Thermostatkopf (D) aufschrauben, Blende (B) aufclipsen.



31 Verpackungsmaterialien über Recyclingsysteme entsorgen.
Ausgediente Heizkörper mit Zubehör dem Recycling oder einer ordnungsgemäßen Entsorgung zuführen (regionale Vorschriften beachten).

Fremdspracheneinleger: Credo Duo

GB ASSEMBLY AND OPERATING INSTRUCTIONS

I Technical data

II Legend

NR Article no.
H Clearance: top drill holes to wall bracket support area
L Drill hole spacing
BH Actual construction height
BL Actual construction length
BT Construction depth
G Weight
V Water content
E Ventilation
1* suitable connection screw fitting

III Side and rear view

IV Drill hole spacing

2* Bottom edge connecting thread

The instructions for installation and operation are to be given to the final user !

V Connections

Connections: 2 x G 3/4" (external thread) to rear.
Flow pipe possible at right and left, two-way valve flow
Venting: G 1/4" (internal thread) to rear.

VI Operation

Operating pressure: max. 8 bar
Test pressure: 10,4 bar
Operating conditions: hot water up to 110°C
Electric auxiliary operation possible (max. flow pipe temperature 80° C), electric heater insert can be retrofitted
Combination with xlink* possible (max. flow pipe temperature 70° C, max. operating pressure 6 bar)
*Connection fittings for additional underfloor heating connection (please refer to current sales literature for information)

VII Manufacturer´s instructions

Permissible usage

The heater may only be used to heat indoor areas and dry damp textiles. Each and every other usage is not purpose-related and is therefore not permissible!

Important

Operating and water conditions should be observed according to DIN 2035. Implementation in closed heating circuit systems.

Important

Heaters supplied are intended solely for room heating. They are not suitable as seating or as climbing or mounting aids.
Depending on the flow pipe temperature the heator surface may heat up to 110°C.
Risk of burning!

Maintenance and cleaning

Bleed the heater following commissioning and extended interruptions in operation.
For cleaning purposes, only mild and non-abrasive commercially available cleaning agents may be used.

Complaints

In the event of damage, contact your specialised craftsman!

Attention!

Commission qualified tradesmen only to perform assembly and repair jobs to assure that your rights according to the warranty of quality law are not nullified!

Accessories

According to the currently valid sales documentation.

VIII Assembly procedure

1 Please read the instructions carefully prior to assembly!

2 Transport and storage shall only be carried out in the protective packaging!

3 Mounting location

Important

In the case of electric auxiliary operation the safety areas prescribed in VDE 0100 part 701 must be observed (at the heater side outside bath tub or shower area, socket and timer at least 0.6 m away at the side).
Please also observe all local regulations.

4 Inspect the package content for completeness and any possible damage!

A Heater with valve fittings
B Cover for valve fittings
C Length compensator
D Thermostat head
E Plug 10x80
F Hexagon socket screw 8x80
G Washer
H Retaining bolt
I Wall bracket pre-mounted with assembling jig
J Pre-mounted clip-on holder
K Fixing plates
L Top securing cladding
M Bottom securing cladding
N Wall rosettes
O Vent plug

Important

The securing material delivered with the unit is designed for use in private buildings for adequately supporting bearing surfaces.
However, the securing method suitable in each case must always be checked out locally and the securing material must match the installation situation.

5 Have all tools at hand as required

6 Mount suitable connection screw fittings to size according to fig. in section "II Side and rear view" (91-101mm).

(Please observe mounting area behind the cover!)

7 Mount wall bracket on connection screw fitting using an assembling jig (I).

8 Push the wall bracket angle section against the wall

9 Fix the position of the bracket angle by tightening both nuts. Screw nuts tight!

10 Mark drill hole positions

11 Remove the wall bracket from the connection screw fitting using the assembling jig (I).

12 Drill two plug holes at the markings:

Diameter 10mm, depth 80mm

Important:

Check the bearing surface for adequate supporting capacity!
Observe clearance requirements: Heater – side wall / room ceiling min. 50mm !
Drill by rotation and not impact in the case of low strength materials such as hollow bricks, lightweight or aerated concrete.

Danger to life !

Be careful not to damage any water or gas piping, or live cables when drilling!

13 Insert in the dowels (E) in the drill holes.

14 Replace the wall bracket on the connection screw fitting with the assembling jig (I) and secure to the wall horizontally with the washer (G) and hexagon socket screw (F).

15 Remove the assembling jig by loosening the cap nuts on the connection screw fitting and the wall bracket connection.

16 With the wall bracket as starting point, mark off drill dimensions H and L.

17 Drill two horizontal dowel holes:

Diameter 10mm, depth 80mm

Danger to life !

Be careful not to damage any water or gas piping, or live cables when drilling !

18 Insert dowels (E) in drill hole and screw in retaining bolt (H) to collar, align perpendicular to the wall if necessary.

19 Mount wall rosette (N) and fixing plates (K)

Secure wall rosette to the wall.

20 Remove protective film from connection and mounting positions only.

Otherwise leave in place until the heater is commissioned.

21 Screw clip-on holder (J) into the top heater end so that the screw marking remains visible.

Mount length compensator (C) on the valve.

22 Position heater with the bottom rear cross tube on the wall bracket and push the clip-on holder onto the retaining bolt.

Tighten screws M4 slightly to secure the heater against falling.
The screws engage in the bolt recess.

23 Mount securing cladding (L), insert in the wall rosettes (N) and press into the pipe end.

24 Align heater

Align at the side using screws M4

25 Align heater

Adjust wall clearance by shifting along the retaining bolt. Adjust height by the screw on the clip-on holder.

Important

When correctly mounted the marking on the screw of the clip-on holder is within the header tube projection.

26 Position wall rosettes correctly.

Mount securing cladding (K) and press into the header tube.

27 Tighten screws M4 securely. Lock screw in the clip-on holder by means of a nut.

28 Screw in vent plug.

29 Connect to the heating system

Check the system for leaks!

30 Screw on thermostat head (D), clip on valve cover (B).

31 Dispose of packaging material via recycling systems.

Send scrap heaters with accessories for recycling or orderly waste disposal as required (observe regional regulations).

F INSTRUCTIONS DE MONTAGE ET DE SERVICE

I Caractéristiques techniques

II Légende

NR N° d'article
H Ecart : trous de perçage supérieurs pour surface d'appui de console murale
L Ecart entre les trous de perçage supérieurs
BH Hauteur de construction effective
BL Longueur de construction effective
BT Profondeur de construction
G Poids
V Cubage d'eau
E Purge d'air
1* Raccord à vis approprié

III Vue latérale et arrière

IV Ecarts entre trous de perçage

2* Bordure inférieure du filetage de raccordement

Remettre les instructions de montage et de service au client final !

V Raccords

Raccords : 2 x G ¾" (filetage extérieur) vers le bas.
Conduite aller possible à droite et à gauche, vanne amorçable des deux côtés
Purge d'air : G 1/4" (filetage intérieur) vers l'arrière

VI Fonctionnement

Pression de service : max. 8 bars
Pression d'épreuve : 10,4 bars
Conditions de fonctionnement : eau chaude jusqu'à 110°C.
Fonctionnement électrique complémentaire possible ((température aller max. 80° C), possibilité de montage ultérieur d'un élément chauffant électrique.
Combinaison avec xlink* möglich (température aller max. 70°C, pression de service max. 6 bars)
*Garniture pour raccordement supplémentaire pour un système d'équilibrage de température de sol (cf. documents de vente actuels pour plus amples informations)

VII Consignes du constructeur

Utilisation conforme

Le radiateur ne doit être utilisé que pour le chauffage de pièces intérieures et pour le séchage de textiles mouillés. Toute autre utilisation est non conforme et par conséquent interdite.

Remarque

Les conditions exploitation et eau doivent être observées conformément à DIN 2035. Utilisation uniquement dans les circuits de chauffage fermés.

Remarque

Les radiateurs livrés servent exclusivement au chauffage de pièces. Ils ne sont pas appropriés comme siège, estrade ou escabeau.
Selon la température aller, la surface des radiateurs peut chauffer jusqu'à 110 »C.
Risque de brûlure !

Entretien et nettoyage

Purgez l'air du radiateur après la mise en service et des interruptions de fonctionnement prolongées.
Le nettoyage doit s'effectuer exclusivement avec des produits du commerce doux et non agressifs.

Réclamations

Le cas échéant, adressez-vous à votre technicien spécialisé !

Attention !

Ne faites exécuter le montage et les réparations que par un technicien spécialisé pour que vos droits à la garantie pour défaut d'une qualité assurée restent valides.

Accessoires

Conformément aux documents de ventes actuellement en vigueur.

VIII Déroulement du montage

1 Avant le montage, lire avec soin la notice !

2 Transport et stockage dans l'emballage de protection uniquement !

3 Lieu de montage

Remarque

En mode de fonctionnement électrique complémentaire, les zones de protection prescrites par la norme VDE 0100, partie 701, doivent être respectées (côté de radiateur en dehors de la zone de baignoire ou de douche, prise et minuterie à au moins 0,6 m sur le côté).
Observez en outre tous les prescriptions locales.

4 Vérifier l'exhaustivité et les endommagements éventuels du contenu de l'emballage !

A Radiateur avec ensemble de vanne
B Cache pour ensemble de vanne
C Compensation en longueur
D Tête de thermostat
E Cheville 10x80
F Vis à six pans creux 8x80
G Rondelle
H Boulon de retenue
I Console murale prémontée avec gabarit de montage
J Support enfichable prémonté
K Rondelles de blocage
L Habillage de fixation du haut
M Habillage de fixation du bas

Ausgabe 02/11 EDV-Nr. 6905542

N Rosaces murales
O Embout de purge d'air

Remarque

Les éléments de fixation fournis sont prévus pour être utilisés dans des constructions privées dans le but de fournir des supports suffisamment résistants. La méthode de fixation respectivement appropriée doit toutefois toujours être vérifiée sur le site et les éléments de fixation doivent être adaptées aux conditions de la construction.

5 Préparer l'outillage nécessaire.

6 Mettre le raccord à vis approprié à dimension conformément à la figure du chapitre « II Vue latérale et arrière » (91-101 mm).
(Observer l'espace de montage derrière le cache !)

7 Placer la console murale avec le gabarit de montage (I) sur le raccord à vis.

8 Glisser l'équerre de la console murale sur le mur

9 Bloquer l'équerre en position en serrant les deux écrous. Serrer fermement les écrous !

10 Marquer les positions des trous de perçage.

11 Retirer la console murale avec le gabarit de montage (I) du raccord à vis.

12 Percer deux trous de cheville sure les repères :
diamètre 10 mm, profondeur 80 mm

Important !

Vérifier la capacité de charge du support.
Noter les écarts : au moins 50 mm d'écart latéral entre le radiateur et le mur/plafond !
Percer en rotation et sans percussion dans les matériaux de moindre résistance comme par exemple la brique perforée, le béton léger ou cellulaire.

Danger de mort !

Ne pas endommager de conduites d'eau, de gaz ou d'électricité lors du perçage !

13 Insérer les chevilles (E) dans les trous percés.

14 Replacer la console murale avec le gabarit de montage (I) sur le raccord à vis et la fixer au mur à l'horizontale avec la rondelle (G) et la vis à six pans creux (F).

15 Retirer le gabarit de montage en desserrant les écrous d'accouplement du raccord à vis et la liaison avec la console murale.

16 En partant de la console murale, reporter les cotes de perçage H et L.

17 Percer deux trous à l'horizontale pour les chevilles :
diamètre 10 mm, profondeur 80 mm

Danger de mort !

Ne pas endommager de conduites d'eau, de gaz ou d'électricité lors du perçage !

18 Insérer les chevilles (E) dans les trous de perçage et enfoncer les boulons de retenue (H) jusqu'à l'embase ; les aligner par rapport au mur si besoin est.

19 Installer la rosace murale (N) et la rondelle de blocage (K)
Bloquer la rosace murale sur le mur.

20 Ne retirer la feuille plastique de protection que des points de raccordement et de montage.
Pour le reste, la laisser en place jusqu'à la mise en marche du radiateur.

21 Visser le support enfichable (J) dans l'extrémité supérieure du radiateur de façon à ce que le repère de la vis reste visible.
Monter la compensation en longueur(C) sur la vanne.

22 Placer le radiateur avec le tube transversal arrière sur la console murale et glisser le support enfichable sur les boulons de retenue.
Assurer le radiateur contre la chute en serrant légèrement les vis M4.
Les vis prennent dans le talon du boulon !

23 Enfiler les habillages de fixation (L), les insérer dans les rosaces murales (N) et les enfoncer dans l'extrémité de tube.

24 Aligner le radiateur
Alignement latéral avec les vis M4

25 Aligner le radiateur
Réglage de l'écart mural par déplacement le long du boulon de retenue. Adaptation en hauteur avec la vis sur le support enfichable.

Remarque

Quand le montage est correct, le repère se trouve sur la vis du support enfichable dans la saillie du tube collecteur.

26 Positionner correctement les rosettes murales
Enfiler les habillages de fixation et les enfoncer dans le tube collecteur.

27 Serrer fermement les vis M4. Bloquer la vis dans le support enfichable avec un contre-écrou.

28 Visser l'embout de purge d'air

29 Réaliser le raccordement au circuit de chauffage
Vérifier l'étanchéité de l'installation !

30 Visser la tête de thermostat (D), clipser le cache (B).

31 Evacuer les matériaux d'emballage via les systèmes de recyclage.
Envoyer les radiateurs usés et leurs accessoires au recyclage ou à un système d'évacuation de déchets approprié (respecter les prescriptions locales).

I ISTRUZIONI DI MONTAGGIO E D'USO

I Dati tecnici

II Legenda
NR Codice articolo
H Distanza: Fori superiori rispetto a superficie di appoggio supporto da parete
L Distanza dei fori superiori
BH Altezza effettiva
BL Lunghezza effettiva
BT Profondità
G Peso
V Contenuto d'acqua
E Sfiato
1* Idoneo raccordo a vite

III Vista di lato e sul retro

IV Distanze fori
2* Bordo inferiore filettatura raccordo

Rilasciare istruzioni di montaggio e d'uso all'utente finale.

V Attacchi
Attacchi: 2 x G 3/4" (filettatura esterna) verso il basso.
Mandata possibile a destra ed a sinistra, valvola con possibilità di attacco sui due lati.
Sfiato: G 1/4" (filettatura interna) verso dietro

VI Funzionamento
Pressione d'esercizio: max. 8 bar
Pressione di prova: 10,4 bar
Condizioni d'esercizio: Acqua calda sino a 110°C.
Possibile funzionamento elettrico supplementare (temperatura max. di mandata 80° C), attrezzabile per riscaldamento elettrico.
Possibile combinazione con xlink* (temperatura max. di mandata 70° C, pressione max. d'esercizio6 bar).
*Set attacco per collegamento aggiuntivo per temperare il pavimento (per informazioni vd. attuale documentazione di vendita).

VII Indicazioni del costruttore

Uso ammesso
Il radiatore può essere utilizzato solo per il riscaldamento d'interni e per asciugare tessuti umidi d'acqua. Ogni altro uso è da considerarsi improprio e pertanto non ammesso!

N. B.
Le condizioni d'esercizio e quelle richieste per l'acqua sono da osservare secondo DIN 2035. Impiego solo in sistemi di circuito di riscaldamento chiusi.

N. B.
I radiatori forniti servono esclusivamente per il riscaldamento di ambienti. Non sono idonei come sedili o per essere usati come aiuto per la salita.
A seconda della temperatura di mandata, la superficie del radiatore può raggiungere anche i 110°C.
Sussiste il pericolo di scottarsi!

Manutenzione e pulizia
Sfiatare il radiatore, dopo la messa in funzione e dopo prolungate interruzioni del funzionamento.
La pulizia può essere eseguita solo con detergenti delicati e non abrasivi, che si trovano comunemente in commercio.

Reclami
In caso di danni rivolgersi al proprio installatore/idraulico specializzato di fiducia!

Attenzione!
Far eseguire montaggio e riparazioni solo da personale qualificato, cosicché non vengano meno i propri diritti, secondo la legge sulla responsabilità del costruttore per difetti della cosa!

Accessori
Secondo la documentazione di vendita attualmente valida.

VIII Svolgimento del montaggio

1 Leggere attentamente le istruzioni di montaggio prima dell'installazione!

2 Trasporto e magazzinaggio solo nell'imballo protettivo!

3 Luogo d'installazione

N. B.
In caso di funzionamento elettrico supplementare devono essere osservati gli ambiti di protezione prescritti in VDE 0100 Parte 701 (radiatore di lato al di fuori della zona vasca o doccia, presa e timer almeno 0,6 m di lato da queste).
Osservare inoltre tutte le prescrizioni vigenti in loco.

4 Controllare che il contenuto della confezione sia completo, integro e non riporti danni!
A Radiatore con valvolame
B Fascia di copertura per valvolame
C Compensazione lunghezza
D Testa termostato
E Tassello 10x80
F Vite ad esagono cavo 8x80
G Rosetta
H Perno di tenuta
I Supporto da parete premontato con calibro di montaggio
J Supporto ad innesto premontato
K Rondella di fissaggio
L Rivestimento fissaggio in alto
M Rivestimento fissaggio in basso
N Rosette per parete
O Tappo di sfiato

N. B.
Il materiale di fissaggio in dotazione è destinato all'impiego in edifici privati su fondi sufficientemente portanti. Il metodo di fissaggio rispettivamente adeguato è tuttavia sempre da verificare in loco ed il materiale di fissaggio è da scegliere in base alle condizioni e alle caratteristiche costruttive del montaggio!

5 Predisporre gli attrezzi necessari

6 Regolare su misura l'idoneo raccordo a vite secondo immagine per il paragrafo „II Vista di lato e sul retro" (91-101 mm).
(Osservare il vano d'ingombro dietro la fascia di copertura!)

7 Applicare il supporto da parete con calibro di montaggio (I) sul raccordo a vite.

8 Spingere l'angolo del supporto da parete verso la parete.

9 Fissare la posizione dell'angolo stringendo i due dadi. Serrare bene i dadi!

10 Segnare i punti dove effettuare i fori

11 Togliere il supporto da parete con calibro di montaggio (I) dal raccordo a vite.

12 Effettuare ai punti segnati due fori per tasselli:
diametro 10 mm, profondità 80 mm.

Importante

Verificare la portata del fondo.
Osservare le distanze: radiatore - parete laterale/solaio vano min. 50 mm!
In caso di materiale dalla scarsa solidità e resistenza come ad es. forati, calcestruzzo leggero o calcestruzzo poroso, effettuare le perforazioni facendo girare la punta senza percussione.

Pericolo di vita!

Nell'effettuare i fori non danneggiare condutture dell'acqua, del gas o linee di corrente elettrica!

13 Inserire i tasselli (E) nei fori.

14 Applicare nuovamente il supporto da parete con calibro di montaggio (I) sul raccordo a vite e fissare orizzontalmente alla parete con rosetta (G) e vite ad esagono cavo (F).

15 Rimuovere il calibro di montaggio, svitando i dadi per raccordi del raccordo a vite e staccando l'attacco al supporto da parete.

16 Partendo dal supporto da parete, tracciare le misure H e L per le perforazioni.

17 Effettuare due fori orizzontali per tasselli:
diametro 10 mm, profondità 80 mm.

Pericolo di vita!

Nell'effettuare i fori non danneggiare condutture dell'acqua, del gas o linee di corrente elettrica!

18 Inserire i tasselli (E) nei fori ed avvitare i perni di tenuta (H) sino a paro, ev. allineare perpendicolarmente alla parete.

19 Inserire la rosetta per parete (N) e la rondella di fissaggio (K)
Fissare la rosetta alla parete.

20 Togliere la pellicola protettiva solo dai punti di attacco e di montaggio.
Altrimenti lasciarla sul radiatore sino alla messa in funzione.

21 Avvitare il supporto ad innesto (J) nell'estremità superiore radiatore, cosicché la tacca della vite resti ancora visibile.
Montare sulla valvola la compensazione lunghezza (C).

22 Collocare il radiatore con il tubo orizzontale posteriore in basso in piedi sul supporto da parete e spingere il supporto ad innesto sui perni di tenuta.
Bloccare il radiatore contro la caduta stringendo leggermente le viti M4.
Le viti fanno presa nello spallamento del perno!

23 Infilare i rivestimenti del fissaggio (L), inserirli nelle rosette per parete (N) e premerli nell'estremità tubo.

24 Allineare il radiatore
Allineamento laterale tramite viti M4.

25 Allineare il radiatore
Regolare la distanza dalla parete, spostandolo sul perno di tenuta. Regolare in altezza tramite la vite sul supporto ad innesto.

N. B.
Se il montaggio è stato eseguito correttamente, la tacca sulla vite del supporto ad innesto si trova all'interno della sporgenza tubo collettore.

26 Posizionare le rosette per parete in giusta posizione
Infilare i rivestimenti fissaggio e premerli nel tubo collettore.

27 Stringere bene le viti M4. Fissare con controdado la vite sul supporto ad innesto.

28 Avvitare il tappo di sfiato.

29 Effettuare il collegamento al circuito di riscaldamento
Controllare la tenuta dell'impianto!

30 Avvitare la testa termostato (D), applicare a clips la fascia di copertura (B).

31 Smaltire i materiali d'imballo attraverso sistemi di riciclaggio
Destinare radiatori usurati con accessori al riciclaggio, oppure avviarli ad uno smaltimento appropriato (osservare le prescrizioni regionali).

(E) INSTRUCCIONES DE MONTAJE Y DE SERVICIO

I Datos técnicos

II Leyenda

NR N° de artículo
H Distancia: perforaciones superiores para la superficie de contacto del soporte de pared
L Distancia entre las perforaciones superiores
BH Altura real de la estructura
BL Longitud real de la estructura
BT Profundidad de la estructura
G Peso
V Cabida de agua
E Purga de aire
1* racor de conexión apropiado

III Vista lateral y de atrás

IV Distancia entre las perforaciones

2* Canto inferior de la rosca de conexión

¡Entréguense la instrucciones de montaje y de servicio al consumidor final!

V Conexiones

Empalmes: 2 x G ¾" (rosca exterior) hacia abajo.

Es posible montar el tubo de alimentación a la derecha y a la izquierda, la válvula permite el soplado de ambos lados

Purga de aire: G ¼" (rosca interior) hacia atrás

VI Servicio

Presión de servicio: máx. 8 bares

Presión de prueba: 10,4 bares

Condiciones de servicio: Agua caliente con una temperatura de hasta 110 °C.

La operación eléctrica adicional es posible (temperatura de salida máxima 80 °C), el elemento radiador eléctrico se puede instalar posteriormente.

La combinación con xlink* es posible (temperatura de salida máxima 70 °C, presión de servicio máx. 6 bares)

*Kit de conexión para la conexión adicional de un dispositivo de calefacción del suelo (para información más detallada consulte los documentos de venta actuales)

VII Instrucciones del fabricante

Uso permitido

Únicamente está permitido utilizar el radiador para calentar espacios interiores y para secar productos textiles humedecidos con agua. Cualquier otro tipo de empleo será considerado como un empleo ajeno al previsto y, por consiguiente, está prohibido.

Indicación

Se deberán observar las condiciones de servicio y las condiciones del agua de acuerdo con la norma DIN 2035. Sólo está permitido emplear el radiador en sistemas de circuitos de calefacción cerrados.

Indicación

Los radiadores suministrados sirven exclusivamente para calentar espacios interiores. No constituyen el objeto adecuado para sentarse, para treparse o para emplearlo como escalera.

Dependiendo de la temperatura de salida, la superficie del radiador puede calentarse hasta alcanzar unos 110°C.

¡Peligro de quemadura!

Mantenimiento y limpieza

Después de realizar la puesta en servicio y después de interrupciones de servicio de mayor duración, purgue el aire del radiador.

La limpieza deberá realizarse empleando únicamente detergentes suaves usuales en el comercio.

Reclamación

En caso de presentarse algún daño, póngase en contacto con su artesano especializado.

¡Atención!

Encargue los trabajos de montaje y de reparación únicamente a un artesano especializado a fin de no perder los derechos que le asisten según la ley de saneamiento por defectos ocultos.

Accesorios

En conformidad con los documentos de venta actualmente vigentes.

VIII Desarrollo del montaje

1 ¡Antes de realizar la instalación, lea detenidamente las instrucciones de montaje!

2 ¡Efectúe el transporte y el almacenamiento únicamente con el embalaje protector!

3 Lugar de instalación

Indicación

En caso de una operación eléctrica adicional, será imprescindible observar las áreas de protección que prescribe la norma VDE 0100 Sección 701 (la parte lateral del radiador debe estar alejada de las bañeras y duchas, la caja de enchufe y el interruptor de reloj, a una distancia de por lo menos 0,6 m).

Adicionalmente, observe todas las prescripciones locales.

4 ¡Cerciórese de que el contenido del paquete esté completo y de que no presente daños!

A Radiador con juego de válvulas
B Protector del juego de válvulas
C Racor de compensación de la longitud
D Válvula de gobierno termostático
E Espiga 10x80
F Tornillo de cabeza con hexágono interior 8x80
G Arandela
H Perno de sujeción
I Soporte de pared montado anteriormente con plantilla de montaje
J Sujetador premontado
K Discos de fijación
L Cubierta de los dispositivos de fijación superiores
M Cubierta de los dispositivos de fijación inferiores
N Rosetas de pared
O Tapón de purga

Indicación

El material de fijación suministrado está previsto para emplearlo en edificios de uso particular para la fijación del radiador en muros que dispongan de una capacidad portante suficiente. Sin embargo, es necesario examinar in situ cuál es el método de fijación más apropiado y adaptar el material de fijación a las circunstancias arquitectónicas.

5 Prepare las herramientas que hagan falta

6 Prepare los racores de conexión apropiados para que queden a la medida de acuerdo con la ilustración en la sección II Vista lateral y de atrás (91-101 mm).
(observe el espacio detrás de la cubierta)

7 Coloque el soporte de pared en los racores de conexión con ayuda de la plantilla de montaje (I).

8 Deslice la escuadra del soporte de pared hacia la pared.

9 Fije la posición de la escuadra apretando las dos tuercas. ¡Apriete bien las tuercas!

10 Marque los puntos para los agujeros de perforación

11 Quite el soporte de pared con la plantilla de montaje (I) de los racores de conexión.

12 Haga dos perforaciones para espigas en los puntos marcados:
diámetro 10 mm, profundidad 80 mm

¡Importante!

¡Cerciórese de que la superficie disponga de la capacidad portante necesaria!

Observe las distancias: entre el radiador y la pared lateral/techo debe haber un espacio libre de 50 mm mín.

Los materiales de construcción de estabilidad reducida, como piedras perforadas, hormigón ligero u hormigón poroso deberán perforarse con un taladro rotativo sin percusión.

¡Peligro de muerte!

¡No dañe las tuberías de agua o de gas ni los conductos eléctricos al realizar las perforaciones!

13 Coloque la espiga (E) en las perforaciones

14 Vuelva a colocar el soporte de pared con la plantilla de montaje (I) en los racores de conexión y fíjelo en la pared de manera que quede en posición horizontal empleando la arandela (G) y el tornillo de cabeza con hexágono interior (F).

15 Quite la plantilla de montaje soltando las tuercas de unión de los racores de conexión y separándola del soporte de pared.

16 Partiendo del soporte de pared, marque las medidas H y L para realizar la perforación.

17 Haga dos perforaciones horizontales para espigas:
diámetro 10 mm, profundidad 80 mm

¡Peligro de muerte!

¡No dañe las tuberías de agua o de gas ni los conductos eléctricos al realizar las perforaciones!

18 Introduzca las espigas (E) en las perforaciones y gire el perno de sujeción (H) hasta el collar y alinéelo en caso necesario de manera que quede en posición vertical.

19 Coloque la roseta de pared (N) y el disco de fijación (K)
Fije la roseta de pared en la pared.

20 Quite la laminilla protectora únicamente en los puntos de empalme y de montaje.
Deje la laminilla restante en el radiador hasta el momento de la puesta en servicio del mismo.

21 Enrosque el sujetador (J) en el extremo superior del radiador, de manera que la marca del tornillo aún se pueda ver.
Monte el racor de compensación de la longitud (C) en la válvula.

22 Coloque el radiador con el tubo transversal posterior en el soporte de pared e introduzca el sujetador en los pernos de sujeción.
Asegure el radiador apretando ligeramente los tornillos M4 para evitar que se caiga.
Los tornillos llegan hasta el rebajo del perno.

23 Enfile las cubiertas de los dispositivos de fijación (L), colóquelas en las rosetas de pared (N) e introdúzcalas en el extremo del tubo aplicando presión.

24 Alinee el radiador
Alineación lateral mediante los tornillos M4

25 Alinee el radiador
Ajuste la distancia a la pared desplazándolo a lo largo del perno de sujeción. Ajuste la altura por medio del tornillo que se encuentra en el sujetador.

Indicación

Después de haber realizado correctamente el montaje, la marca del tornillo del sujetador debe encontrarse dentro del saliente del tubo colector.

26 Coloque las rosetas de pared en la posición correcta
Enfile las cubiertas de los dispositivos de fijación e introdúzcalas en el tubo colector aplicando presión.

27 Apriete bien los tornillos M4. Coloque la tuerca del tornillo del sujetador.

28 Atornille el tapón de purga

29 Establezca la conexión con el circuito de calefacción
¡Revise la estanqueidad del equipo!

30 Atornille la válvula de gobierno termostático (D), coloque el protector (B).

31 Elimine los materiales de envoltura mediante el sistema de reciclaje.
Los radiadores inservibles y los accesorios deberán ser eliminados a través del sistema de reciclaje o de la forma prescrita (obsérvense las prescripciones locales).

(RUS) ИНСТРУКЦИЯ ПО МОНТАЖУ И ЭКСПЛУАТАЦИИ

I Технические данные

II Легенда

NR Арт. №
H Расстояние от верхних отверстий до опорной поверхности стенной консоли
L Расстояние между верхними отверстиями
BH Фактическая монтажная высота
BL Фактическая монтажная длина
BT Монтажная глубина
G Вес
V Ёмкость
E Удаление воздуха
1* Соответствующее резьбовое крепление

III Вид сбоку и сзади

IV Расстояния между просверливаемыми отверстиями

2* Нижняя кромка присоединительной резьбы

Инструкцию по монтажу и эксплуатации передать конечному пользователю!

V Присоединение

Присоединение: 2 x G 3/4" (наружная резьба) вниз.

подающая труба слева или справа, вентиль для любого направления потока

Удаление воздуха: G 1/4" (внутренняя резьба) назад

VI Эксплуатация

Рабочее давление: макс. 8 бар

Контрольное давление: 10,4 бар

Условия эксплуатации: Горячая вода до 110°C.

Возможен дополнительный режим электрообогрева (макс. температура в подающем трубопроводе 80° C), ТЭН может быть монтирован дополнительно

Возможна комбинация с xlink* (макс. температура в подающем трубопроводе 70° C, макс. рабочее давление 6 бар)

*Монтажный комплект для дополнительного присоединения системы подогрева пола (см. подробную информацию в актуальной коммерческой документации)

VII Указания изготовителя

Использование созласно предназначению

Радиатор может использоваться исключительно для отопления внутренних помещений и для сушки влажных текстильных изделий. Любое другое использование, несоответствующее предназначению, недопустимо!

Внимание

Условия эксплуатации и состояния воды должны быть соблюдены в соответствии с DIN 2035. Использовать только в закрытых системах отопления.

Внимание

Поставленные радиаторы предназначены исключительно для отопления помещений. Запрещено их использование в качестве сидения, стремянки или опоры.

В зависимости от температуры воды в подающем трубопроводе температура поверхности радиатора может достигать 110°C.

Опасность ожога!

Техническое обслуживание и очистка

После ввода в эксплуатацию и после длительного перерыва в эксплуатации следует удалять из радиатора воздух.

Очистку производить только при помощи обычных неагрессивных и неабразивных чистящих средств.

Рекламация

В случае возникновения претензий по качеству товара, обращайтесь к Вашему слесарю-сантехнику!

Внимание!

Монтаж и ремонт должны проводиться только профессионалами, в противном случае Вы теряете право на компенсацию согласно Закону о гарантии качества!

Принадлежности

В соответствии с актуальной коммерческой документацией.

VIII Монтаж

1 Внимательно прочтите руководство по монтажу перед началом установки!

2 Транспортировка и хранение только в защитной упаковке!

3 Место установки

Внимание

При дополнительном режиме электрообогрева должны быть соблюдены защитные зоны согласно VDE 0100 часть 701 (достаточное расстояние по бокам между радиатором и ванной или душем, расстояние к розетке и таймеру – не менее 0,6 м сбоку).

Соблюдайте, кроме того, все региональные предписания.

4 Проверьте содержание упаковки на комплектность и отсутствие повреждений!

A Радиатор с вентильной арматурой
B Панель для вентильной арматуры
C Регулирующий винт

D Головка термостата
E Дюбель 10x80
F Винт с внутренним шестигранником 8x80
G Шайба
H Стопорный болт
I Стенная консоль с прикреплённым монтажным шаблоном
J Вставной держатель (смонтированный)
K Фиксирующие шайбы
L Панель крепёжного узла (вверху)
M Панель крепёжного узла (внизу)
N Стенные розетки
O Воздушные пробки

Внимание

Прилагаемый крепёжный материал предназначен для использования в частных зданиях на поверхностях,, способных вынести соответствующую нагрузку. Способ крепления следует выбирать в каждом конкретном случае в зависимости от условий крепления, крепёжный материал при этом следует выбирать в зависимости от конкретных строительных условий!

5 Приготовьте необходимый инструмент

6 Установить резьбовое соединение в соответствии с размерами, указанными на рисунке в разделе «II Вид сбоку и сзади» (91-101мм).
(Соблюдайте монтажное пространство за панелью!)

7 Поместить стенную консоль с прикреплённым монтажным шаблоном (I) на резьбовое соединение.

8 Угол стенной консоли пододвинуть к стене.

9 Зафиксировать положение угла путём затягивания обеих гаек. Затягивать гайки сильно, до упора!

10 Отметить места для сверления отверстий

11 Убрать стенную консоль с прикреплённым монтажным шаблоном (I) с резьбового соединения.

12 Высверлить два отверстия под дюбели в местах маркировки:
Диаметр 10мм, Глубина 80мм

Внимание!

Проверить поверхность на способность вынести соответствующую нагрузку.

Расстояние между радиатором и боковой стеной/потолком – не меньше 50мм!

На поверхностях малой прочности – напр., дырчатый кирпич, лёгкий бетон или пористый бетон – нельзя применять ударную дрель.

Опасность для жизни!

Ни в коем случае не повреждайте электропроводку, а также водопроводные и газовые трубы!

13 Вставить дюбели (E) в крепёжные отверстия

14 Снова поместить стенную консоль с прикреплённым монтажным шаблоном (I) на резьбовое соединение и прикрепить её к стене в горизонтальном положении при помощи шайбы (G) и винта с внутренним шестигранником (F).

15 Отвинтить накидную гайку резьбового соединения, отсоединить монтажный шаблон от стенной консоли и устранить его.

16 Исходя из позиции стенной консоли, рассчитать и отметить места сверления (H и L).

17 Просверлить два отверстия под дюбели:
Диаметр 10мм, Глубина 80мм

Опасность для жизни!

Ни в коем случае не повреждайте электропроводку, а также водопроводные и газовые трубы!

18 Вставить дюбели (E) в отверстия, ввинтить стопорный болт (H) до буртика или выровнять вертикально к стене.

19 Разместить стенную розетку (N) и фиксирующую шайбу (K)
Зафиксировать розетку на стене.

20 Удалить защитную плёнку только в местах подсоединения и крепления.
Остальную плёнку оставить до ввода радиатора в эксплуатацию

21 21 Ввинтить вставной держатель (J) в верхний конец радиатора так, чтобы ещё была видна маркировка винта.
Регулирующий винт (C) установить на вентиле.

22 Поставить нижнюю заднюю трубу радиатора на стенную консоль и насадить вставные держатели на стопорные болты.
Зафиксировать радиатор от опрокидывания путём лёгкого затягивания винтов M4.
Винты зажимают буртик болта!

23 Воткнуть панели крепёжных узлов (L) в стенные розетки (N) и вдавитьих в конец трубы.

24 Выровнять радиатор
Выравнивать по бокам при помощи винтов M4

25 Выровнять радиатор
Установить расстояние до стены путём движения радиатора вдоль стопорного болта. Подогнать высоту при помощи винта на вставном держателе.

Внимание

При правильном монтаже маркировка винта держателя не выходит за выступающую часть сборной трубы.

26 Правильно позиционировать стенные розетки
Приложить панели крепёжных узлов и вдавить их в сборную трубу.

27 Зажать до упора винты M4. Законтировать винт вставного держателя гайкой.

28 Ввинтить воздушную пробку

29 Установить соединение с отопительным контуром
Проверить систему на герметичность!

30 Навинтить головку термостата (D), прикрепить панель (B).

31 Утилизацию упаковочного материала производить через предприятия коммунальных услуг.
Утилизацию отработавших радиаторов их их принадлежности производить также надлежащим образом через предприятия коммунальных услуг (соблюдать региональные требования по защите окружающей среды).

CZ MONTÁŽ A NÁVOD PRO OBSLUHU

I Technická data

II Legenda
NR Zboží č.
H Odstup: vrchní vývrty k ploše naložení nástěnné konzoly
L Odstup vrchních vývrtů
BH Skutečná stavební výška
BL Skutečná stavební délka
BT Stavební hloubka
G Hmotnost
V Obsah vody
E Odvzdušnění
1* vhodné přípojné šroubování

III Pohled z boku a zezadu

IV Rozteče vrtaných otvorů
2* Spodní hrana přípojného závitu

Návod pro montáž a návod k provozu bude přenechán konečnému spotřebiteli!

V Přípoje
Přípoje:
2 x G 3/4“ (vnější závit) ve středu směrem dolů.
Tok vpřed vpravo a vlevo možný, ventil oboustranně přívodný
Odzdušnění: G 1/4“ (vnitřní závit) směrem dozadu

VI Provoz
Provozní tlak: max. 8 barů
Zkušební tlak: 10,4 barů
Provozní podmínky:
Horká voda do 110°C, dodatečný elektrický provoz je možný.
(max. přívodní teplota 80° C), elektrická topná vložka je možná dodatečně namontovat
Kombinace s xlink* možná (max. přívodní teplota 70° C, max. Provozní tlak 6 barů)
*Přípojná souprava pro dodatečný přípoj zateplení podlah (Informace viz prodejní podklady)

VII Upozornění výrobce

Dovolené použití
Vyhřívací těleso se smí použít pouze k vyhřívání vnitřních prostorů a k sušení textilií, které byly prány ve vodě. Každé jiné použití platí jako použití mimo určení a je proto nepřípustné!

Upozornění
Provozní podmínky a vodní podmínky se musí dodržovat podle DIN 2035. Nasazení pouze v systému uzavřeného topného okruhu.

Upozornění
Dodaná topná tělesa slouží bez výjimky k zateplení prostor. Nejsou vhodná pro sezení, jako pomoc při šplhání, nebo stání na těchto.
Závisle na teplotě předběhu může být povrch topného tělesa horký až 110°C.
Je zde nebezpečí spálení!

Údržba a čištění
Po uvedení do provozu nebo po delších odstávkách je nutné topné těleso odvzdušnit.
Čištění je dovoleno pouze pomocí normálních neoděrných čistících prostředků.

Reklamace
V případě poškození se obraťte na Vašeho odborného řemeslníka!

Pozor!
Montáž a opravy nechte provádět pouze odborným řemeslníkem, aby jste neztratili práva podle zákonu o ručení za věcné škody.

Příslušenství
Odpovídajícně podle současných platných podmínek pro prodej.

VIII Postup při montáži

1 Před montáží si pozorně přečtěte montážní návod!

2 Dopravujte a skladujte výrobek pouze v ochranném obalu!

3 Místo montáže

Upozornění
Při dodatečném elektrickém provozu musí být dodrženy v VDE 0100 Teil 701 předepsané ochranné oblasti (topná tělesa na stranách mimo oblast koupacích van a sprch, zástrčka a časový spínač minimálně 0,6 m od nich).
Dávejte kromě toho pozor na všechny místní předpisy.

4 Zkontrolujte úplnost a nepoškozenost obsahu balení!
A Topné těleso se soupravou ventilu
B Zaslepení pro soupravu ventilu
C Vyrovnání délky
D Hlava termostatu
E Hmoždinky 10x80
F Šroub s vnitřním šestihranem 8x80
G Disk
H Závěsný svorník
I Nástěnná konzola předmontovaná s montážní šablonou
J Předmontovaný nástrčný držák
K disky na zafixování
L Upevňovací obložení nahoře
M Upevňovací obložení dole
N Nástěnné rozetky
O Odvzdušňovací ucpávka

Upozornění
Spolu dodaný upevňovací materiál je určen pro dostatečně nosný (pevný) podklad. Metodu, resp. způsob upevnění je třeba vždy vyzkoušet s ohledem na daný podklad a lokální stavební situaci!

5 Připravte si potřebné nářadí

6 Připravit vhodné přípojné šroubování na míru přiměřeně zobrazení u části „II Pohled z boku a zezadu “ (91-101mm).
(brát na vědomí stavební prostor za zaslepením!)

7 Nasadit nástěnnou konzolu s montážní šablonou (I) na přípojné šroubování.

8 Úhel nástěnné konzoly nasunout ke stěně.

9 Pomocí utáhnutí obou matek zafixovat polohu úhlu. Matky pevně utáhnout!

10 Označit pozice vývrtů

11 Sundat nástěnnou konzolu s montážní šablonou (I) z přípojného šroubování.

12 Vyvrtat na označeních dva otvory pro hmoždinky:
Průměr 10mm, hloubka 80mm

Důležité!

Přezkoušet podklad na jeho nosnost.

Brát na vědomí odstupy: Topná tělesa – postranní stěna /strop prostoru min.50mm!

U stavebnin s nízkou pevností jako např. dutinových tvárnicích, lehkém betonu nebo pórbetonu vrtat bez nárazu.

Životu nebezpečné!

Pozor – při vrtání otvorů nepoškoďte žádné elektrické vedení!

13 Zasadit hmoždinky (E) do vývrtů

14 nástěnnou konzolu s montážní šablonou (I) na přípojné šroubování, s podložkou (G) a šroubem s vnitřním šestihranem (F) vodorovně připevnit na stěnu.

15 Uvolněním uzavřených matek přípojného šroubování a uvolněním spojení s nástěnnou konzolou odstranit montážní šablonu.

16 Vycházejíc od nástěnné konzoly označit míry pro vývrty H a L.

17 Vyvrtat dva vodorovné vývrty pro hmoždinky:
Průměr 10mm, hloubka 80mm

Životu nebezpečné!

Pozor – při vrtání otvorů nepoškoďte žádné elektrické vedení!

18 Zasadit hmoždinky (E) do vývrtů a zatočit závěsný držák (H) až po kraj, podle potřeby vyrovnat vůči stěně.

19 Nasadit nástěnnou rozetku (N) a fixovací disky (K)
Zafixovat nástěnnou rozetku na stěně.

20 Ochrannou fólii odstranit pouze od přípojných a montážních bodů.
Jinak ponechat na topném tělese až do uvedení do provozu.

21 Nasazovací držák (J) zašroubovat do vrchního konce topného tělesa tak, aby bylo označení šroubu viditelné.
Tepelné vyrovnání délky (C) namontovat na ventil.

22 Topné těleso se spodní zadní příčnou trubkou postavit na nástěnnou konzolu a nasunout nasazovací držák nasunout na čep.
Zajistit topné těleso proti spadnutí lehkým zatažením šroubů M4.
Šrouby zasahují do výřezu čepu!

23 Roztáhnout upevňovací obložení (L), zasudout do nástěnných rozetek (N) a zatlačit do konce trubky.

24 Vyrovnat topné těleso
Postranní vyrovnání prostřednictvím šroubů M4

25 Vyrovnat topné těleso
Nastavení odstupu od stěny posunováním podél držícího čepu. Přizpůsobení výšky pomocí šroubu na nasazovacím držáku.

Upozornění
Při správné montáži se nachází označení na šroubu nasazovacího držáku uvnitř sběrné trubky.

26 Uvést nástěnné rozetky do správné pozice
Stáhnout upevňovací opláštění a zatlačit do sběrné trubky.

27 Pevně utáhnout šrouby M4. Matkou kontrovat šroub na nasazovacím držáku.

28 Našroubovat odvzdušňovací ucpávku

29 Zhotovit spojení k tepelnému oběhu
Přezkoušet zařízení na těsnost!

30 Našroubovat hlavu termostatu (D), nasvorkovat zaslepení (B).

31 Obalové materiály odevzdejte k recyklaci.
Vysloužilá topná tělesa odevzdejte včetně příslušenství k recyklaci nebo k odborné likvidaci (respektujte regionální předpisy).

PL INSTRUKCJA MONTAŻU I OBSŁUGI

I Dane techniczne

II Legenda

NR Nr artykułu
H Odstęp: bez otworów do powierzchni przylegania konsoli ściennej
L Odstęp otworów wierconych
BH Wysokość rzeczywista
BL Długość rzeczywista
BT Głębokość
G Masa
V Pojemność wody
E Odpowietrzenie
1* Odpowiednia złączka gwintowana

III Widok z boku i z tyłu

IV Odstępy pomiędzy wierconymi otworami

2* Dolna krawędź gwintu przyłączeniowego

Instrukcję montażu i obsługi należy przekazać konsumentowi!

V Przyłącza

Przyłącza: 2 x G 3/4" (gwint wewnętrzny) w dół.
Dopływ możliwy z lewej i z prawej strony, przepływ przez zawór z obu stron
Odpowietrzenie: G 1/4" (gwint wewnętrzny) do tyłu

VI Użytkowanie

Ciśnienie robocze: maks. 8 bar
Ciśnienie próbne: 10,4 bar
Warunki robocze: gorąca woda do 110°C.
Możliwe dogrzewanie elektryczne (maks. temperatura zasilania 80°C), grzałka elektryczna może być dozbrajana
Możliwa kombinacja z xlink* (maks. temperatura zasilania 70°C), maks. ciśnienie robocze (6 bar)
* Garnitur przyłączeniowy do dodatkowego podłączenia ogrzewania podłogowego (informacje patrz aktualne prospekty handlowe)

VII Wskazówki producenta

Dopuszczalne użytkowanie

Grzejnik może być używany wyłącznie do ogrzewania wnętrz oraz do suszenia tekstyliów, które zostały zmoczone wodą. Każde inne zastosowanie jest niezgodne z przeznaczeniem i dlatego niedopuszczalne!

Wskazówka

Należy przestrzegać wymagań eksploatacyjnych i wodnych wg DIN 2035. Zastosowanie tylko w zamkniętych systemach grzewczych.

Wskazówka

Dostarczone grzejniki służą wyłącznie do ogrzewania pomieszczeń. Nie nadają się one do siedzenia, wchodzenia na nie lub stawania na nich.
W zależności od temperatury wody w przewodach zasilających powierzchnia grzejnika może nagrzewać się nawet do 110°C.
Istnieje niebezpieczeństwo poparzenia!

Konserwacja i czyszczenie

Po uruchomieniu i po dłuższych przerwach w eksploatacji należy odpowietrzać grzejniki.
Czyścić można wyłącznie za pomocą delikatnych, nie szorujących środków do czyszczenia, dostępnych w handlu.

Reklamacje

W razie uszkodzenia prosimy zwrócić się do specjalistycznego zakładu rzemieślniczego!

Uwaga!

Montaż i naprawy należy zlecać wyłącznie specjaliście, aby nie wygasły Państwa prawa do roszczeń z tytułu ustawy o odpowiedzialności za wady rzeczowe!

Akcesoria

Zgodnie z aktualnymi prospektami handlowymi.

VIII Przebieg montażu

1 Uważnie przeczytać instrukcję montażu przed zabudową!

2 Transport i składowanie tylko w opakowaniu ochronnym.

3 Miejsce montażu

Wskazówka

Przy dogrzewaniu elektrycznym należy przestrzegać obszarów ochronnych, przewidzianych przez VDE 0100 część 701 (grzejnik z boku z daleka od obszaru wanny i natrysku, gniazdo i zegar sterujący w odległości co najmniej 0,6 m z boku).
Należy ponadto przestrzegać wszystkich przepisów lokalnych.

4 Sprawdzić, czy zawartość opakowania jest kompletna i nieuszkodzona!

A Grzejnik z zestawem zaworów
B Zaślepka na zestaw zaworów
C Kompensacja długości
D Głowica termostatu
E Kołek 10x80
F Śruba imbusowa 8x80
G Podkładka
H Trzpień mocujący
I Konsola ścienna wstępnie zmontowana z szablonem montażowym
J Uchwyt nasadzany, wstępnie zmontowany
K Podkładki ustalające
L Osłona zamocowania u góry
M Osłona zamocowania u dołu
N Rozety ścienne
O Zaworek odpowietrzający

Wskazówka

Dostarczony materiał montażowy przeznaczony jest do użytku w budynkach prywatnych na wystarczająco nośnym podłożu. Odpowiednią metodę zamocowania należy jednak zawsze sprawdzić na miejscu i dopasować materiał mocujący do budowlanych uwarunkowań lokalnych!

5 Przygotować potrzebne narzędzia

6 Przygotować odpowiednią złączkę gwintowaną na wymiar zgodnie z rysunkiem w części „II Widok z boku i z tyłu" (91-101 mm).
(Zwrócić uwagę na ilość miejsca za zaślepką!)

7 Założyć konsolę ścienną z szablonem montażowym (I) na złączkę gwintowaną.

8 Dosunąć kątownik konsoli ściennej do ściany.

9 Ustalić położenie kątownika za pomocą obydwu nakrętek. Dokręcić nakrętki!

10 Zaznaczyć pozycję wierconych otworów

11 Zdjąć konsolę ścienną z szablonem montażowym (I) ze złączki gwintowanej.

12 Wywiercić dwa otwory na kołki w zaznaczonych miejscach:
Średnica 10 mm, głębokość 80 mm

Ważne!

Sprawdzić nośność podłoża.
Przestrzegać odstępów: grzejnik - boczna ściana/strop pomieszczenia min. 50 mm!
Wiercić bez udaru przy materiałach budowlanych o niewielkiej twardości, jak np. pustaki, beton lekki lub beton komórkowy.
Śmiertelne niebezpieczeństwo!
Przy wierceniu otworów uważać, aby nie uszkodzić przewodów wodnych, gazowych lub elektrycznych!

13 Wetknąć kołki (E) do wywierconych otworów.

14 Zamontować konsolę ścienną z szablonem montażowym (I) na złączkę gwintowaną i poziomo zamocować do ściany za pomocą podkładki (G) i śruby imbusowej (F).

15 Zdemontować szablon montażowy przez odkręcenie nakrętek złączkowych złączki gwintowanej oraz odkręcenie połączenia z konsolą ścienną.

16 Rozpoczynając od konsoli ściennej zaznaczyć wymiary pod otwory H i L.

17 Wywiercić dwa poziome otwory pod kołki:
Średnica 10 mm, głębokość 80 mm

Śmiertelne niebezpieczeństwo!

Przy wierceniu otworów uważać, aby nie uszkodzić przewodów wodnych, gazowych lub elektrycznych!

18 Wetknąć kołki (E) do wywierconych otworów i wkręcić trzpienie mocujące (H) do kołnierza, ew. ustawić pod kątem prostym do ściany.

19 Założyć rozetkę ścienną (N) i podkładki ustalające (K)
Zamocować rozetkę ścienną na ścianie.

20 Usunąć folię ochronną z przyłączy i punktów mocowania.
Jeżeli grzejnik nie będzie używany od razu, pozostawić folię aż do uruchomienia.

21 Wkręcić uchwyt nasadzany (J) w górny koniec grzejnika, aby znacznik na śrubie pozostał jeszcze widoczny.
Zamontować do zaworu element kompensacji długości (C).

22 Postawić grzejnik z tylną poprzeczną rurą na konsoli ściennej i wsunąć uchwyt nasadzany na trzpienie mocujące.
Dosunąć grzejnik i zabezpieczyć przed spadnięciem przez lekkie dokręcenie śrub M4.
Śruby zaczepiają się o podcięcie sworznia!

23 Założyć osłony zamocowania (L), wetknąć w rozety ścienne (N) i wcisnąć w koniec rury.

24 Ustawić grzejnik.
Boczne ustawianie za pomocą śrub M4

25 Ustawić grzejnik.
Regulacja odstępu od ściany przez przesuwanie wzdłuż trzpienia mocującego. Adaptacja wysokości za pomocą śruby w uchwycie nasadzanym.

Wskazówka

Przy prawidłowym montażu znacznik na śrubie uchwytu nasadzanego musi znajdować się we wnętrzu występu kolektorów.

26 Ustawić rozety ścienne we właściwym położeniu.
Włożyć osłony zamocowań i wcisnąć do rury kolektora.

27 Dokręcić śruby M4. Zabezpieczyć nakrętką śrubę w uchwycie nasadzanym.

28 Wkręcić zaworek odpowietrzający.

29 Wykonać połączenie z obwodem grzewczym.
Sprawdzić szczelność instalacji!

30 Przykręcić głowicę termostatu (D), założyć zaślepkę (B).

31 Usunąć materiał opakowania przez systemy utylizacji.
Zużyte grzejniki i ich akcesoria do recyklingu lub zadbać o ich prawidłowe usunięcie (przestrzegać przepisów regionalnych).

GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΚΑΙ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ

I Τεχνικά Στοιχεία

II Επεξηγήσεις

NR Αρ. τεμαχίου
H Απόσταση πάνω οπή διάτρησης για επιφάνεια τοποθέτησης κονσόλας τοίχου
L Απόσταση πάνω διατρήσεων
BH Πραγματικό ύψος κατασκευής
BL Πραγματικό μήκος κατασκευής
BT Βάθος κατασκευής
G Βάρος
V Ογκος νερού
E Εξαερισμός
1* Κατάλληλο βίδωμα σύνδεσης

III Πλευρική και πίσω άποψη

IV Αποστάσεις διατρήσεων

2* Κάτω ακμή συνδετικού σπειρώματος

Παραχωρήστε τις οδηγίες συναρμολόγησης και λειτουργίας στον τελικό καταναλωτή!

V Συνδέσεις

Συνδέσεις: 2 x G 3/4" (εξωτερικό σπείρωμα) προς τα κάτω.
Προώθηση δεξιά και αριστερά δυνατή, βαλβίδα άγει ρεύμα και από τις δύο πλευρές
Εξαερισμός: G 1/4" (εσωτερικό σπείρωμα) προς τα πίσω

VI Λειτουργία

Πίεση λειτουργίας: μέγ. 8 bar
Πίεση ελέγχου: 10,4 bar
Συνθήκες λειτουργίας: Υπέρθερμο νερό έως 110°C.
Πρόσθετη ηλεκτρονική λειτουργία δυνατή (μέγ. θερμοκρασία εισόδου 80° C), δυνατή η μετέπειτα εφαρμογή ηλεκτρονικού σετ
Δυνατός ο συνδυασμός με xlink* (μέγ. θερμοκρασία εισόδου 70° C, μέγ. πίεση λειτουργίας 6 bar)
*Εξοπλισμός σύνδεσης για πρόσθετη σύνδεση ρύθμισης θερμοκρασίας δαπέδου (για πληροφορίες ανατρέξτε σε επίκαιρα έγγραφα αγοράς)

VII Οδηγίες από τον κατασκευαστή

Επιτρεπτή χρήση

Το θερμαντικό σώμα επιτρέπεται να χρησιμοποιείται μόνο για τη θέρμανση εσωτερικών χώρων και το στέγνωμα υγρών υφασμάτων. Κάθε άλλη χρήση δεν ταυτίζεται με τους κανονισμούς και συνεπώς απαγορεύεται!

Υπόδειξη

Τόσο οι συνθήκες λειτουργίας όσο και οι ιδιότητες νερού θα πρέπει να τηρούνται σύμφωνα με DIN 2035. Εφαρμογή μόνο σε κλειστά συστήματα θερμαντικών κυκλωμάτων.

Υπόδειξη

Τα θερμαντικά σώματα που σας παραδίδονται χρησιμεύουν αποκλειστικά στη θέρμανση εσωτερικών χώρων. Δεν είναι κατάλληλα στο ρόλο καθίσματος, βοηθητικού για σκαρφάλωμα ή για ανάβαση.
Ανάλογα με τη θερμοκρασία εισόδου, οι επιφάνειες του θερμαντικού σώματος μπορεί να θερμανθούν μέχρι και τους 110°C.
Υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης εγκαύματος!

Συντήρηση και καθαρισμός

Εξαερίστε το θερμαντικό σώμα μετά τη θέση σε λειτουργία του και μετά από μεγάλα χρονικά διαστήματα αχρηστίας.
Ο καθαρισμός πρέπει να γίνεται αποκλειστικά με ήπια, κοινά καθαριστικά καθημερινής χρήσης που δεν δημιουργούν αφρούς.

Παράπονα

Σε περίπτωση βλάβης απευθυνθείτε στον ειδικό τεχνικό σας!

Προσοχή!

Αναθέστε τη συναρμολόγηση και τις επιδιορθώσεις αποκλειστικά σε ειδικούς έτσι, ώστε να μην παύσουν να ισχύουν τα δικαιώματά σας σύμφωνα με το νόμο περί ευθύνης ελλείψεως ειδίκευσης!

Εξαρτήματα

Σύμφωνα με τα επίκαιρα, ισχύοντα έγγραφα αγοράς.

VIII Διαδικασία συναρμολόγησης

1 Διαβάστε προσεκτικά πριν τη συναρμογή τις οδηγίες συναρμολόγησης!

2 Μεταφορά και αποθήκευση μόνο μέσα στην προστατευτική συσκευασία!

3 Χώρος συναρμολόγησης

Υπόδειξη

Κατά την πρόσθετη ηλεκτρονική λειτουργία πρέπει να τηρούνται τα προστατευτικά πλαίσια που καθορίζονται στο VDE 0100 μέρος 701 (θερμαντικό σώμα πλευρικά εκτός τομέα βανών ή ντουζιέρας, πριζών, διακόπτη και ωρολογιακός διακόπτης σε απόσταση τουλάχιστον 0,6 m).
Επίσης λάβετε υπόψη σας τις κατά τόπους διατάξεις.

4 Ελέγξτε την ακεραιότητα και τυχόν ζημίες του περιεχομένου συσκευασίας!

A Θερμαντικό σώμα με σετ βαλβίδας
B Ελάσματα για σετ βαλβίδας
C Εξισορρόπηση μήκους
D Κεφαλή θερμοστάτη
E Ούπατ 10x80
F Μπουλόνι άλεν 8x80
G Δίσκος
H Μπουλόνι συναρμολόγησης
I Κονσόλα τοίχου προσυναρμολογημένη με οδηγό συναρμολόγησης
J Συγκράτηση εφαρμογής προσυναρμολογημένη
K Δίσκοι σταθεροποίησης
L Επένδυση στερέωσης πάνω
M Επένδυση στερέωσης κάτω
N Ροζέτα τοίχου
O Πώμα εξαερισμού

Υπόδειξη

Το συνημμένο υλικό στερέωσης, προβλέπεται για χρήση σε ιδιωτικά κτίρια που διαθέτουν πατώματα με επαρκή αντοχή για την εγκατάσταση. Ελέγξτε όμως την εκάστοτε κατάλληλη μέθοδο στερέωσης πάντα επί τόπου και προσαρμόστε το υλικό στερέωσης στην περίπτωσή σας!

5 Ετοιμάστε τα απαιτούμενα εργαλεία

6 Ρυθμίστε το κατάλληλο βίδωμα σύνδεσης σε μέγεθος σύμφωνα με την εικόνα στο τμήμα „II Πλευρική και πίσω άποψη“ (91-101mm).
(Λάβετε υπόψη σας το χώρο εγκατάστασης πίσω από το έλασμα!)

7 Τοποθετήστε την κονσόλα τοίχου με οδηγό συναρμολόγησης (I) στο βίδωμα σύνδεσης.

8 Ωθήστε τη γωνία της κονσόλας τοίχου προς τον τοίχο.

9 Στερεώστε τη θέση γωνίας στρέφοντας και τα δύο παξιμάδια. Βιδώστε καλά τα παξιμάδια!

10 Σημειώστε τις θέσεις οπών διάτρησης

11 Τραβήξτε την κονσόλα τοίχου με τον οδηγό συναρμολόγησης (I) από το βίδωμα σύνδεσης.

12 Τρυπήστε δύο οπές στις σημάνσεις:
Διάμετρος 10mm, βάθος 80mm

Σημαντικό!

Ελέγξτε την αντοχή του πατώματος.
Προσέξτε τις αποστάσεις: Θερμαντικό σώμα – πλαϊνός τοίχος/ οροφή ελάχ. 50mm!
Τρυπήστε χωρίς να χτυπάτε δομικά υλικά με μικρή ανθεκτικότητα όπως π.χ. πλίνθους με οπές, μπετόν ελαφρό ή αεροσκυρόδεμα.
Κίνδυνος για τη ζωή!
Μη χτυπήσετε κατά τη διάτρηση, αγωγούς νερού, αερίου και ρεύματος!

13 Εφαρμόστε το ούπατ (E) στην οπή

14 Τοποθετήστε εκ νέου την κονσόλα τοίχου με οδηγό συναρμολόγησης (I) στο βίδωμα σύνδεσης και στερεώστε με δίσκο (G) και βίδα άλεν (F) οριζόντια πάνω στον τοίχο.

15 Αφαιρέστε τον οδηγό συναρμολόγησης βγάζοντας τα παξιμάδια ρακόρ του βιδώματος σύνδεσης και λύνοντας τη σύνδεση με την κονσόλα τοίχου.

16 Τελικά σημειώστε τις διαστάσεις διάτρησης H και L.

17 Ανοίξτε δύο οριζόντιες τρύπες για ούπατ:
Διάμετρος 10mm, βάθος 80mm

Κίνδυνος για τη ζωή!

Μη χτυπήσετε κατά τη διάτρηση, αγωγούς νερού, αερίου και ρεύματος!

18 Εφαρμόστε το ούπατ (E) μέσα στις οπές και το στρέψτε ή ευθυγραμμίστε το μπουλόνι (H), ενδεχ. ευθυγραμμίστε με τον τοίχο.

19 Τοποθετήστε τη ροζέτα τοίχου (N) και τους δίσκους σταθεροποίησης (K).
Στερεώστε τη ροζέτα τοίχου στον τοίχο.

20 Απομακρύνετε την προστατευτική μεμβράνη μόνο στα σημεία σύνδεσης και συναρμολόγησης.
Αφήστε την υπόλοιπη μεμβράνη πάνω στο θερμαντικό σώμα μέχρι να το θέσετε σε λειτουργία.

21 Βιδώστε τη συγκράτηση εφαρμογής (J) στο πάνω άκρο θερμαντικού σώματος έτσι ώστε η σήμανση βίδας να φαίνεται.
Συναρμολογήστε την εξισορρόπηση μήκους (C) στη βαλβίδα.

22 Τοποθετήστε το θερμαντικό σώμα με τον πίσω εγκάρσιο σωλήνα πάνω στην κονσόλα τοίχου και ωθήστε τη συγκράτηση εφαρμογής πάνω στο μπουλόνι.
Ασφαλίστε το θερμαντικό σώμα ενάντια σε πέσιμο σφίγγοντας ελαφρά τις βίδες M4.
Οι βίδες ασφαλίζουν στο μπουλόνι!

23 Διαχωρίστε τις επενδύσεις στερέωσης (L), εφαρμόστε τις στη ροζέτα τοίχου (N) και πιέστε μέσα στο άκρο σωλήνα.

24 Ευθυγραμμίστε το θερμαντικό σώμα
Πλευρική ευθυγράμμιση με τις βίδες M4

25 Ευθυγραμμίστε το θερμαντικό σώμα
Ρυθμίστε την απόσταση από τοίχο ωθώντας κατά μήκος το μπουλόνι. Προσαρμογή ύψους με τη βίδα στο συγκράτηση εφαρμογής.

Υπόδειξη

Εφόσον η συναρμολόγηση είναι σωστή, οι σημάνσεις στη βίδα συγκράτησης εφαρμογής βρίσκονται εντός του πεδίου προέκτασης σωλήνα συλλογής.

26 Τοποθετήστε με σωστή έδραση τη ροζέτα τοίχου
Περάστε τις επενδύσεις στερέωσης και πιέστε τις μέσα στο σωλήνα συλλογής.

27 Σφίξτε τις βίδες M4. Ασφαλίστε τη βίδα στη συγκράτηση εφαρμογής με παξιμάδι.

28 Βιδώστε τα πώματα εξαερισμού

29 Δημιουργία σύνδεσης κυκλώματος θέρμανσης
Ελέγξτε την εγκατάσταση ως προς τη στεγανότητα!

30 Βιδώστε την κεφαλή θερμοστάτη (D), εφαρμόστε μέχρι να ακουστεί κλικ από το έλασμα (B).

31 Αποσύρετε τα υλικά συσκευασίας μέσω συστήματος ανακύκλωσης.
Χρησιμοποιημένα, θερμαντικά σώματα με εξαρτήματα που έχουν φθαρθεί, δώστε τα για ανακύκλωση ή για οικολογική απόσυρση (τηρείτε τις τοπικές προδιαγραφές).

ZH 安装和使用说明书

I 技术数据

II 图例

NR 货号
H 间距：从上部钻孔至壁式托架的支承面
L 上部钻孔的间距
BH 实际结构高度
BL 实际结构长度
BT 安装深度
G 重量
V 水容量
E 排气
1* 合适的连接螺纹接头

III 侧视及后视图

IV 钻孔间距

2* 连接螺纹的底边

安装和使用说明书要交给最终用户！

V 接头
接头：2 x G 3/4"（外螺纹）向下。
前流可左可右，阀门两侧均可入流
排气：G 1/4"（内螺纹）向后

VI 运行
工作压力：最大为8巴
试验压力：10,4巴
运行条件：热水温度高达110°C。
可呈电动辅助运行状态(最高前流温度为80°C)
可补充装备电加热芯
可与xlink*组合（最高前流温度为 70°C， 最大工作压力为6巴）
*附加连接地板恒温处理装置的接头配件（详情请参见现行营销资料）

VII 制造商说明

使用许可
暖气片仅可用于室内供暖以及用于烘干潮湿的纺织品。其他任何使用均不符合使用规程，因而是不允许的！

提示：
必须遵守依据DIN 2035的运行条件和水条件。
仅可使用于封闭的余热供暖循环系统。

提示：
所供货的暖气片仅用于室内供暖。不可将其用作座位、梯子或登高的脚垫。
根据前流温度的不同，暖气片的表面温度可高达110°C。
有导致灼伤的危险！

维护和清洁
首次启用暖气和长时间未使用暖气后重新运行时，应将暖气片中的空气排除。
仅可采用市面上通用的温和而无擦刷作用的清洁剂来实施清洁工作。

投诉
发现产品有损坏时，请向您的专业安装工反映情况！

注意！
为了保证不丧失产品缺陷法中规定的权利，请您只安排专业安装工实施安装和修理工作！

零配件
根据现行营销资料 。

VIII 安装过程

1 安装前请仔细通读安装说明书！

2 运输和储存时要总是采用保护包装！

3 安装现场

提示：
在电动辅助运行下，必须遵守VDE 0100的701 部分中规定的保护范围（暖气片的各边必须位于浴池或淋浴范围之外、与插座和定时开关的距离至少为0.6米）。
此外，要注意遵守当地的所有规定。

4 检查包装内容物是否完整以及有无损坏！

A 暖气片及其阀门配件
B 用于阀门配件的遮板
C 长度平衡装置
D 恒温阀
E 合销钉10x80
F 内六角螺钉8x80
G 垫片
H 支承螺栓
I 带安装模板的预安装过的壁式托架
J 已预安装过的装配用夹
K 固定片
L 上紧固镶板
M 下紧固镶板
N 墙壁插座
O 排气栓

提示：
随同供货的固定材料适用于地面具有足够承载能力的民宅中使用。总是要现场检查所选取的安装方法是否合适，并要根据安装现场的具体情况，选用合适的安装固定材料！

5 准备好所需的工具

6 调整合适的连接螺纹接头，使其符合“II侧视及后视图”章节中的图示尺寸（91-101毫米）。
（注意遵守遮板后的构造空间！）

7 将带安装模板的壁式托架置于连接螺 纹接头上。

8 将壁式托架角推向墙面。

9 通过拧紧两个螺母来固紧壁式托架角 。上紧螺母！

10 标记钻孔位置

11 从连接螺纹接头上取下带安装模板的 壁式托架。

12 在标记处钻两个合销钉孔：
直径10mm，深度80mm

重要！
检查地面的承载能力。
注意遵守间距：暖气片与侧面墙壁 / 室内天花板的距离至少为50毫米！
请使用非冲击钻在强度较低的建筑材料上钻孔，例如多孔砖、轻质混凝土或多孔混凝土。
有生命危险！
钻孔时不要损坏水管、气道和电线。

13 将合销钉（E）插入钻孔中

14 再次将带安装模板的壁式托架置于连 接螺纹接头上，并采用垫片（G）和内六角螺钉（F）将其水平固定在墙上。

15 通过松动连接螺纹接头的锁紧螺母以 及松动与墙壁托架之间的连接，即可取下装配模板。

16 从墙壁托架出发，标注钻孔尺寸H和L。

17 钻两个水平位的合销钉孔：
直径10mm，深度80mm

有生命危险！
钻孔时不要损坏水管、气道和电线！

18 将合销钉（**E**）插入钻孔，并拧入支承螺栓（**H**）直至到达卷边处为止。必要时，与墙面垂直调整支承螺栓。

19 插上墙壁插座（N）和固定片（K）
将墙壁插座固定在墙上。

20 仅只拆除连接和装配处的保护薄膜，
保留暖气片其他位置上的薄膜，直到调试时为止。

21 将装配用夹（J）旋入暖气片上部末 端，直至其上的螺钉标记还保持清晰可见为止。
装配阀门处的长度平衡装置（C）。

22 将带有后横管的暖气片置于壁式托架 上，并将装配用夹推至支承螺栓上。
稍稍拧紧螺钉M4，以防暖气片不慎脱落。
螺钉夹紧螺栓杆部！

23 串上紧固镶板（L）后，将其插入墙 壁插座（N），并按压其直至到达管子末端为止。

24 调整暖气片
借助于螺钉M4进行侧面调整

25 调整暖气片
通过沿着螺栓的推移动作来调节墙距。采用装配用夹上的螺钉来调节高度。

提示：
如安装正确，则在装配用夹的螺钉上的标记应位于集流管的伸出范围之内。

26 正确定位墙壁插座。
串上紧固镶板，并将其按入集流管中。

27 上紧螺钉M4。采用螺母逆向锁紧装配 用夹上的螺钉。

28 旋入排气拴。

29 接通供暖循环
检查设备的密封性！

30 拧上恒温阀（D），卡上遮板（B）。

31 通过废品回收处理系统处理包装材料。
废旧暖气片及其相应配件的回收处理要按照当地的有关规定进行。